11/2011

Mod: E77/PM7T-N

Production code: EFT777LR

Diamond
catering equipment

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
INSTALLATIONS-, BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO

Diamond
catering equipment

OPTIMA 700

FRY-TOP ELETTRICO
ELECTRIC GRIDDLE PLATE
FRY-TOP ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE BRAT-UND GRILLPLATTEN
FRY-TOP ELÉCTRICO

E77/PL4T
E77/PLCD4T
E77/PR4T

E77/PL7T
E77/PLCD7T
E77/PM7T
E77/PMCD7T

05/2010 Rev2 169069

CE

ITALIANO ..... pagina 2 - 9
ENGLISH ..... page 10 - 15
FRANÇAIS ..... page 16 - 22
DEUTSCH ..... Seite 23 - 29
ESPAÑOL ..... página 30 - 36

INDICE

CAPITOLO	*DESCRIZIONE*	*PAGINA*
	Avvertenze generali	3
1.	Dati tecnici	4
1.1	Fry-top elettrici serie Optima	4
1.2	Caratteristiche tecniche	4
2.	Istruzioni per l'installazione	4
2.1	Targhetta dati fry-top elettrici serie Optima	5
2.2	Leggi, norme e direttive tecniche	5
2.3	Luogo d'installazione	5
2.4	Posizionamento	5
2.5	Montaggio apparecchiature top su base o supporto a sbalzo	5
2.6	Collegamento elettrico	6
2.6.1	Messa a terra	6
2.6.2	Equipotenziale	6
2.6.3	Cavo d'alimentazione	6
2.6.4	Collegamenti alle diverse reti elettriche di distribuzione	
3.	Sostituzione dei componenti piu' importanti	7
4.	Istruzioni per l'utente	8
4.1	Uso del fry-top elettrico	8
4.2	Uso della piastra cromata	8
5.	Manutenzione e pulizia	8
	SCHEMI DI INSTALLAZIONE	37
	SCHEMA ELETTRICO E77/P4T	38
	SCHEMA ELETTRICO E77/P7T	39

AVVERTENZE GENERALI

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura e in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati riportati sulla targhetta siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- Questa apparecchiatura deve essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.
- Per eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra, può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti e ad alta pressione.
- Non ostruire le aperture o feritoie di aspirazione o di smaltimento del calore.
- La sicurezza elettrica è garantita soltanto da un efficace impianto di messa a terra, come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica, è quindi necessario verificare questo fondamentale requisito, e in caso di dubbio, richiedere il controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.
- L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme in vigore.
- Tutte le apparecchiature sono fornite di cavo, della lunghezza di m. 2, con caratteristiche come specificato in Tab. 2.
- Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve avere caratteristiche non inferiori al tipo con isola mento in gomma H07RN-F.

In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, sia da parte dell'utente che da parte del tecnico addetto all'installazione, la Ditta declina ogni responsabilità ed ogni eventuale incidente o anomalia causato dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato alla stessa.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che si ritengono utili o necessarie, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

1. DATI TECNICI

1.1 FRY-TOP ELETTRICI SERIE OPTIMA

MODELLO	DIMENSIONI in mm		POTENZA ASSORBITA TOTALE*	PESO NETTO
	esterno LxPxA/Amax	piastra LxP	kW	kg
E77/PL4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PLCD4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PR4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PRC4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PL7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PLCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PR7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PRC7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PM7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PMCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1

Tab. 1

***TENSIONE DI ALIMENTAZIONE**: 3N AC 415 V; 3 AC 240 V; 1N 240 V 50/60 Hz.
N.B.: La potenza assorbita con 3N AC 380 V; 3 AC 220 V; 1N 220 V 50/60 Hz è circa 16% inferiore.

1.2 CARATTERISTICHE TECNICHE

Struttura portante in acciaio inox AISI 304, montata su piedini regolabili in altezza e con piano di appoggio in gomma.

- **PIASTRA** di cottura in acciaio speciale ad alta conducibilità termica nella versione liscia e rigata, con alzatina perimetrale paraspruzzi in acciaio inox 18/10; versione C, piano di lavoro cromato.
- **CASSETTO** raccoglisughi e grassi in acciaio inox AISI 304.
- **RISCALDAMENTO ELETTRICO** mediante resistenze elettriche corazzate.
- **COMANDI INDIPENDENTI** per ogni zona piastra per temperature differenziate nei modelli EFT77.

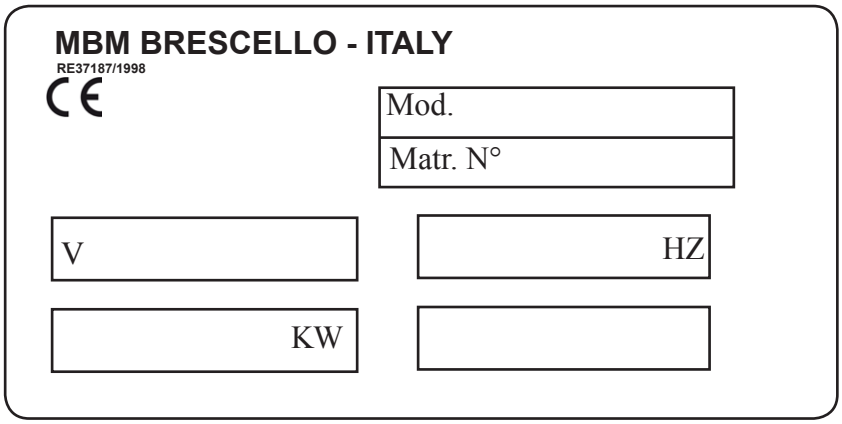
2. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da persone qualificate secondo la normativa in vigore.

AVVERTENZE:
Nel caso in cui l'apparecchiatura venga installata contro una parete quest'ultima deve resistere ai valori di temperatura di 100°C e deve essere incombustibile.
Prima di procedere all'installazione, togliere dal rivestimento la pellicola di protezione in plastica, eliminando gli eventuali residui adesivi con prodotto adatto alla pulizia per l'acciaio inossidabile.
Installare l'apparecchio in posizione orizzontale, la corretta posizione si otterrà ruotando i piedini livellatori.
Qualora l'apparecchiatura venga installata singolarmente si consiglia di fissarla per rendere più sicura la sua stabilità.

2.1 TARGHETTA DATI FRY-TOP ELETTRICI SERIE OPTIMA

La targhetta dei dati tecnici si trova all'interno dell'apparecchio sotto il cruscotto.



2.2 LEGGI, NORME E DIRETTIVE TECNICHE

Per l'installazione sono da osservare le seguenti norme:

- Prescrizioni vigenti antinfortunistiche e antincendio.
- La regolamentazione dell'ente distributore energia elettrica.
- Norme igieniche.
- Norme impianti elettrici.

2.3 LUOGO D'INSTALLAZIONE

- L'apparecchio deve essere installato in locali con sufficiente areazione.
- Installare l'apparecchiatura secondo quanto previsto dalle norme di sicurezza.

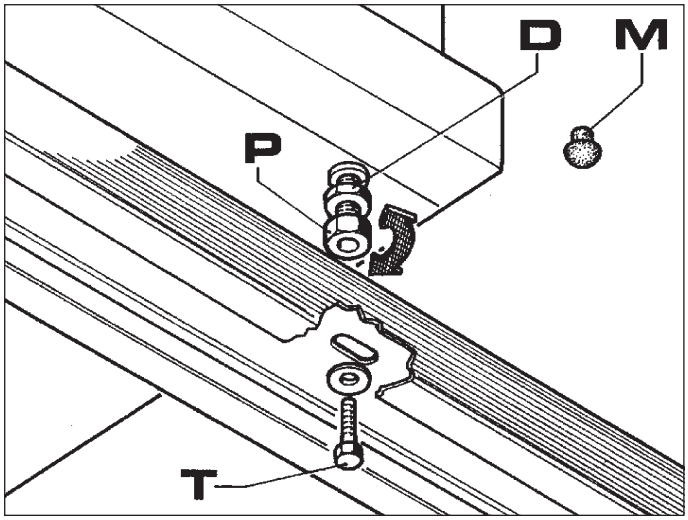
2.4 POSIZIONAMENTO

- Le varie apparecchiature possono essere installate singolarmente o possono essere accoppiate ad altre apparecchiature della stessa gamma
- Questa apparecchiatura non è idonea per l'incasso.
- La distanza dalla pareti laterali deve essere minimo di 10 cm., nel caso in cui la distanza fosse inferiore o il materiale delle pareti o del pavimento fossero infiammabili, è indispensabile l'applicazione di un isolante termico.

2.5 MONTAGGIO APPARECCHIATURE TOP SU BASE O SUPPORTO A SBALZO

Tutte le apparecchiature top sono munite di piedini regolabili in altezza (P):

- Quando l'apparecchiatura deve essere sistemata libera su un tavolo o un piano, avvitare o svitare i piedini (P) come indicato in figura sino a farla appoggiare perfettamente, quindi stringere il controdado (D) in modo da bloccare il piedino. Per impedirle di scivolare, infilare nei buchi inferiori dei piedini i tappi in gomma (M).
- Quando l'apparecchiatura deve essere fissata su una base o su un supporto a sbalzo, regolare i piedini (P) sino a farla appoggiare perfettamente, stringere poi il controdado (D) in modo da bloccare il piedino. Fissare quindi da sotto mediante viti M5 (T) con relative rondelle avvitandole ai piedini come indicato in figura.



2.6 COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico dev'essere eseguito nel rispetto delle norme CEI, solo da personale autorizzato e competente.
In primo luogo esaminare i dati riportati nella tabella dati tecnici del presente libretto, nella targhetta e nello schema elettrico.
L'allacciamento previsto è del tipo fisso.

IMPORTANTE: A monte di ogni apparecchiatura è necessario prevedere un dispositivo di interruzione omnipolare della rete, che abbia una distanza di contatti di almeno 3 mm., esempio:

- interruttore manuale di adatta portata, corredato di valvole fusibile
- interruttore automatico con relativi relè magnetotermici.

2.6.1 MESSA A TERRA

E' indispensabile collegare a terra l'apparecchiatura.
A tale proposito è necessario collegare i morsetti, contraddistinti dai simboli (⏚) posti sulla morsettiera arrivo linea, ad una efficace terra, realizzata confermemente alle norme in vigore.

AVVERTENZE SPECIFICHE

La sicurezza elettrica di questa appartecchiatura è assicurata soltanto quando la stessa è correttamente collegata ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica; il costruttore declina, ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non vengano rispettate.

E' necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

ATTENZIONE: NON INTERROMPERE MAI IL CAVO DI TERRA (Giallo-verde).

2.6.2 EQUIPOTENZIALE

L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme in vigore. La vite contrassegnata con la targhetta «Equipotenziale» si trova vicina alla morsettiera sul basamento.

2.6.3 CAVO D'ALIMENTAZIONE

L'apparecchiatura viene consegnata predisposta per una delle seguenti tensioni:

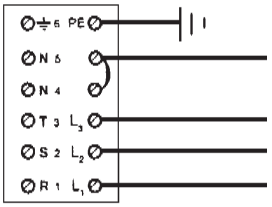
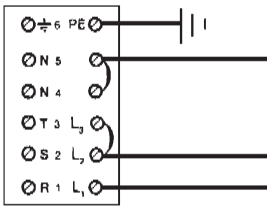
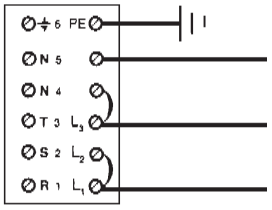
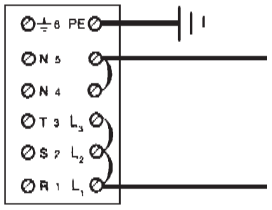
3N AC 380...415 V; 3 AC 220...240 V;1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve essere di caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H07RN-F. Il cavo deve essere introdotto attraverso il ferma cavo e fissato bene. Inoltre la tensione di alimentazione, ad apparecchio funzionante, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale ± 10%.
Per accedere alla morsettiera onde collegare l'apparecchiatura ad una rete d'alimentazione avente caratteristiche diverse da quelle previste, o per sostituire il cavo d'alimentazione, occorre:
- smontare il pannello frontale (top o top + armadio)
- collegare il cavo d'alimentazione alla morsettiera secondo le necessità, seguendo le indicazioni riportate sull'apposita etichetta collocata vicino alla morsettiera e nel presente libretto.

MODELLO	**E77/PL4T E77/PLCD4T E77/PR4T E77/PRC4T**		**E77/PL7T E77/PLCD7T E77/PR7T E77/PRC7T E77/PM7T E77/PMCD7T**	
TIPO DI TENSIONE	Mass. A/f	n° cavi mm^2	Mass. A/f	n° cavi mm^2
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	5,63	5 x 1,5	5,63	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	11,25	4 x 1,5	11,25	4 x 1,5
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	9,743	4 x 1,5	9,743	4 x 1,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	16,88	3 x 2,5	16,88	3 x 2,5
SCHEMA ELETTRICO disegno n°	1147		1149	

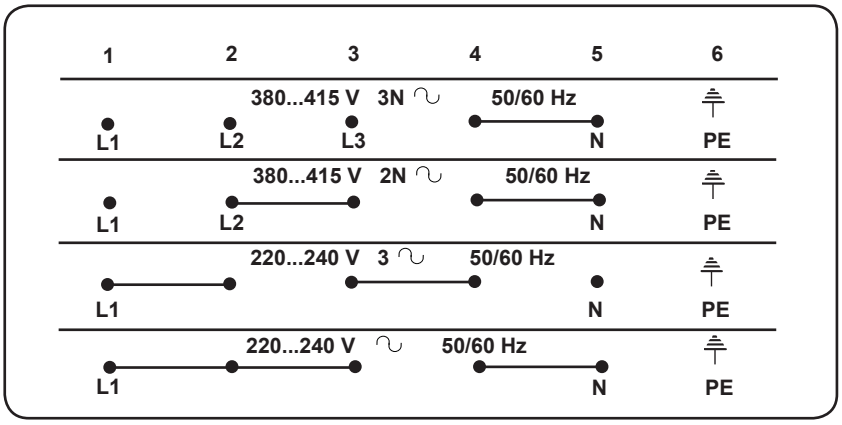
Tab.2

2.6.4 COLLEGAMENTI ALLE DIVERSE RETI ELETTRICHE DI DISTRIBUZIONE

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE	(terra)	giallo-verde
		N	(NP)	azzurro
		L3	(T)	nero
		L2	(S)	nero
		L1	(R)	marrone
2N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE	(terra)	giallo-verde
		N	(NP)	azzurro
		L2	(S)	nero
		L1	(R)	marrone
3 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE	(terra)	giallo-verde
		N	(NP)	azzurro
		L3	(T)	nero
		L1	(R)	marrone
1 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE	(terra)	giallo-verde
		N	(NP)	azzurro
		L1	(R)	marrone

Tab.3

La targhetta dei tipi di collegamento elettrico si trova in prossimità della morsettiera.



3. SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI PIU' IMPORTANTI

Le sostituzioni sottoriportate vanno eseguite solo da un "Centro Assistenza autorizzato".
Prima di eseguire le sostituzioni dei componenti, si deve togliere tensione all'apparecchio tramite l'interruttore omnipolare.

A) Commutatore e termostato
- smontare il cruscotto
- svitare le viti che fissano il componente
- staccare il termostato dal commutatore, piegando con cura le due linguette della staffa di bloccaggio
- rimuovere la protezione del bulbo del termostato e sfilarlo dalla fessura
- scollegare i fili tenendo in considerazione lo schema elettrico
- sostituire il componente e riassemblare il tutto, utilizzando lo schema elettrico.
- rimontare il tutto seguendo l'ordine inverso di smontaggio.

4. ISTRUZIONI PER L'UTENTE

4.1 USO DEL FRY-TOP ELETTRICO

Ruotare la manopola di comando termostato (Fig. 2) in senso orario, si ottiene in questo modo l'accensione segnalata dall'accensione della spia verde (Fig. 1 pos. 3), continuando con la rotazione della manopola si potrà impostare la temperatura desiderata indicata sulla manopola stessa. La spia gialla accesa (Fig. 1 pos. 2) indica che le resistenze di riscaldamento piastra sono accese; lo spegnimento significa che la temperatura indicata sulla manopola è stata raggiunta.
La spia gialla si riaccende ogni qualvolta la temperatura desiderata sulla piastra è diminuita di circa 15°C e rimarrà accesa sino a riportare la piastra alla temperatura desiderata. Per lo spegnimento ruotare la manopola in senso antiorario sino a portare lo zero "0" sulla posizione fine corsa (indicatore). Le due spie gialla e verde si spegneranno automaticamente.

4.2 USO DELLA PIASTRA CROMATA

ACCENSIONE: Quando la piastra è tiepida, inumidire appena con olio vegetale, quindi attendere che la piastra raggiunga la temperatura desiderata.

COTTURA: La cottura ottimale si ottiene ad una temperatura di circa 240÷250°C. Questa temperatura consente una cottura sana senza far perdere le caratteristiche principali dei cibi: sapore, odore e aspetto.

MODO D'USO: La piastra al cromo non assorbe grassi, come oggi avviene sulle piastre tradizionali in ferro o in ghisa.

La cottura avviene su tutta la superficie della piastra.

N.B.: Non superare la posizione 250 °C per la piastra cromata.

5. MANUTENZIONE E PULIZIA

- Pulire giornalmente la parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.
- Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzola o raschietti di acciaio comune in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Può essere eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile passata nel senso della satinatura.
- Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno leggermente imbevuto di olio di vaselina, in modo da stendere un velo protettivo. Arieggiare periodicamente i locali.

PIANO DI COTTURA
Pulire frequentemente la piastra usando uno strofinaccio umido, successivamente metterla in funzione per qualche minuto allo scopo di asciugarla. Al termine ricoprirla con un leggero strato di olio di vaselina.

PIASTRE CROMATE
Pulire frequentemente la piastra usando uno strofinaccio umido. Per togliere eventuali incrostazioni, utilizzare un raschietto di plastica resistente usandolo inclinato quindi asciugare la piastra con uno strofinaccio. Al termine lubrificarla con un leggero strato di olio di vaselina.

NON RASCHIARE CON CORPI APPUNTITI O TAGLIENTI IN METALLO! (Vedi Fig. 3),
Usare utensili in plastica resistente alla temperatura o spatole di acciaio inox con bordi arrotondati.
Attenzione: Non usare il raschietto di spigolo perchè questo causa delle rigature sulla piastra compromettendo irrimediabilmente la funzionalità e la pulibilità. Sostituire la lama qualora non sia perfettamente affilata.

PARTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE
Anche i particolari in acciaio inox debbono essere puliti con acqua saponata e poi asciugati con un panno morbido.
La lucentezza viene mantenuta mediante ripassatura periodica, con (POLISH) liquido, un prodotto reperibile ovunque.

INDEX

CHAPTER	*DESCRIPTION*	*PAGE*
	General remarks	10
1.	Technical data	11
1.1	Electric fry-tops, series Optima	11
1.2	Technical characteristics	11
2.	Installation instructions	11
2.1	Information about electric griddle plates Optima series	12
2.2	Laws, regulations and technical directives	12
2.3	Installation place	12
2.4	Positioning	12
2.5	Mounting the top units on a base or an extending support	12
2.6	Electrical connection	13
2.6.1	Earthing	13
2.6.2	Equipotential	13
2.6.3	Power supply cable	13
2.6.4	Connections to various main power supplies	14
3.	Replacing important components	14
4.	Instructions to user	15
4.1	Using the electric griddle plate	15
4.2	Using the chrome plate	15
5.	Maintenance and cleaning	15
	INSTALLATION DIAGRAM	37
	ELECTRICAL DIAGRAM E77/P4T	38
	ELECTRICAL DIAGRAM E77/P7T	39

GENERAL REMARKS

- Carefully read the instructions contained in the present booklet as they supply important information relating to safe installation, use and maintenance.
- Keep this booklet with care, for any further consultation by the various operators.
- Having removed the packing, make sure the unit is in good order and in case of doubt, do not use the unit, but call on skilled personnel.
- Before connecting the unit, make sure the data appearing on the serial plate correspond to those of the main electric supply.
- The unit must be used only by a person trained for its operation.
- Before performing cleaning or servicing operations, disconnect the unit from the electric supply.
- Shut off the unit in case of fault or bad functioning. For any repairs, please call exclusively an authorised technical service centre, and ask for original spare parts only. Non compliance with the above may compromise the unit's safety.
- This unit must only be used for the purpose it was expressly built for.
- Do not wash the unit with direct or high-pressure water jets.
- Do not obstruct openings or draft grids or heat vents.
- Electrical safety is guaranteed only by an efficient earthing system, as envisaged by the electrical safety regulation in force: it is therefore necessary to verify this essential requisite and, in case of doubt, request an accurate check-up by professionally qualified personnel.
- The Manufacturer cannot be deemed responsible for any damages caused by the lack of earthing in the system.
- The unit must be included in an equipotential system whose efficiency should be tested in compliance with the law in force.
- All units are supplied with a 200cm long cable having the characteristics shown in Tab. 2.
- The hook-up wire for the power supply connection should not have characteristics below the type with rubber insulation H07RN-F.

In the event of the user or the installation technician failing to observe the instructions given in this manual, the Firm disclaims all responsibility thereof and cannot be held liable for any accidents or trouble caused by such non-observance.

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY INACCURACIES IN THIS BOOKLET THAT MAY BE DUE TO TYPING OR PRINTING MISTAKES. THE MANUFACTURER, MOREOVER, RESERVES THE RIGHT TO MAKE THE MODIFICATIONS TO THE PRODUCT IT CONSIDERS USEFUL OR NECESSARY, WITHOUT AFFECTING ITS BASIC FEATURES.

1. TECHNICAL DATA

1.1 ELECTRIC FRY-TOPS, SERIES OPTIMA

MODEL	DIMENSIONS in mm		ABSORBED ELECTRIC POWER*	NET WEIGHT
	external WxDxH/Hmax	plate WxD	kW	kg
E77/PL4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PLCD4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PR4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PRC4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PL7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PLCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PR7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PRC7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PM7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PMCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1

Tab.1

***VOLTAGE SUPPLY:** 3N AC 415 V; 3 AC 240 V; 1N AC 240 V 50/60 Hz
N.B.: Power absorbed with 3N AC 380 V; 3 AC 220 V; 1N AC 220 V 50/60 Hz is approx. 16% less.

1.2 TECHNICAL CHARACTERISTICS

- **STRUCTURE**
  Stainless steel frame AISI 304, stainless steel panels and base mounted on height-adjustable feet.
- **COOKING PLATE** in special steel with high thermal conductivity, in the smooth or grooved versions, with a 18/10 stainless steel anti-spatter screen; C version with a chrome worktop.
- **GREASE WELL DRAWER** in stainless steel AISI 304.
- **ELECTRICAL HEATING** with electrical heating elements in reinforced stainless steel.
- **INDIPENDENT CONTROLS** for each plate zone for varying temperatures in Models EFT77.

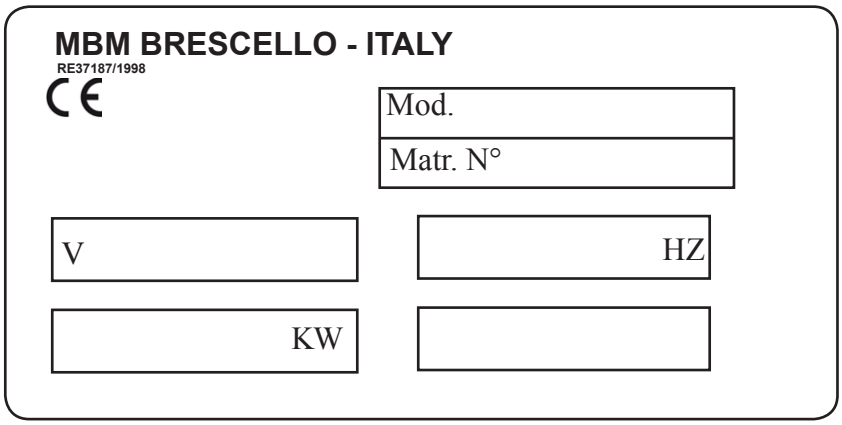
2. INSTALLATION INSTRUCTIONS

Installation must be performed by qualified technicians according to the law in force.

WARNINGS:
Should the unit be installed against a wall, the latter must be heat-resistant to temperatures of 100°C and must be fireproof.
Before proceeding with the installation, remove the protective plastic film from the relevant parts, eliminating any adhesive residues with an appropriate cleaning product suitable for stainless steel.
Install the unit in a horizontal position; its correct levelling will be achieved by rotating the adjustable feet.
If the unit is installed by itself, it is advisable to fasten it to make its stability safer.

2.1 INFORMATION ABOUT ELECTRIC GRIDDLE PLATES OPTIMA SERIES

The technical serial plate is affixed inside the unit, beneath the front panel.



2.2 LAWS, REGULATIONS AND TECHNICAL DIRECTIVES

The following indications should be observed during installation:

- Accident and fire regulations in force
- The regulations of the electric power supply company.
- Hygienic regulations.
- The rules for electrical systems.

2.3 INSTALLATION PLACE

- The unit should be installed in adequately ventilated places.
- Install the unit in compliance with the safety regulations.

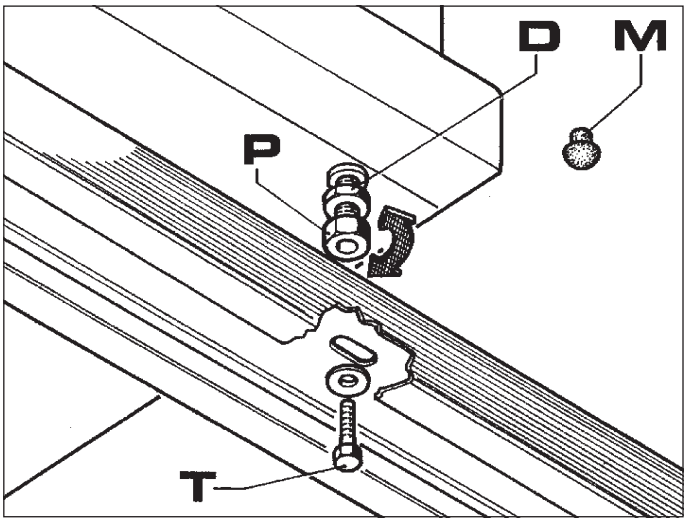
2.4 POSITIONING

- The various units may be installed individually or together with other units of our range.
- This unit is not suitable for encasing.
- The distance between side walls must be a minimum of 10cm; should the distance be less or the wall or floor material be flammable, it is essential to use a thermal insulator.

2.5 MOUNTING THE TOP UNITS ON A BASE OR AN EXTENDING SUPPORT

All Top units are supplied with height-adjustable feet (P):

- When the unit is to be placed free on a table or a surface, tighten or loosen the feet (P) as shown in the illustration till it is perfectly steady, then tighten the locknut (D) so that the foot is blocked. To prevent slipping, insert the rubber plugs (M) into the feet's lower holes.
- When the unit is to be fixed to a base or an extending support, adjust the feet (P) till it is perfectly steady, then tighten the locknut (D) so that the foot is blocked. Subsequently fasten from beneath by way of M5 screws (T) and respective washers, screwing them into the feet as shown in the illustration.



2.6 ELECTRICAL CONNECTION

Electrical connection should be performed in compliance with the IEC regulations, only by authorised and competent personnel. In the first instance, examine the data shown on the technical data table of this manual, on the serial plate and on the electrical diagram. The envisaged connection is of the fixed type.

IMPORTANT: Ahead of each unit it is necessary to install an omnipolar main breaker, having a spacing among contacts of at least 3mm; example:

- manual breaker of appropriate capacity, complete with fuse valves
- automatic breaker with respective magnetothermal relays..

2.6.1 EARTHING

It is essential to earth the unit.
To this purpose, it is necessary to connect to an efficient earthing system the terminals marked with the symbols (⏚) placed on the line-receiving terminal box. The earthing system should comply with the law in force.

SPECIFIC WARNINGS

The electrical safety of this unit is assured only when it is correctly connected to an efficient earthing system as stated in the electrical safety regulations in force; the Manufacturer declines any responsibility for the non-compliance with these safety regulations.

It is necessary to verify this fundamental safety requisite and, in case of doubt, ask for an accurate testing of the system by professionally qualified personnel.

The Manufacturer cannot be deemed responsible for any damages caused by the lack of unit earthing.

ATTENTION: NEVER INTERRUPT THE EARTH WIRE (Yellow-Green).

2.6.2 EQUIPOTENTIAL

The unit should be included within an equipotential system whose efficiency must be tested according to the law in force. The screw marked with the label "Equipotential" is located near the terminal box on the base.

2.6.3 POWER SUPPLY CABLE

The unit is supplied fitted for the following voltages:

3N AC 380...415V; 3 AC 220...240V; 1N AC 220...240V 50/60 Hz.

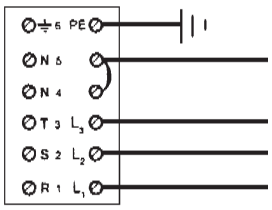
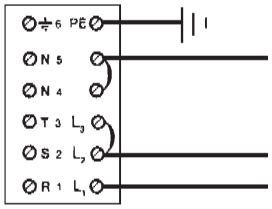
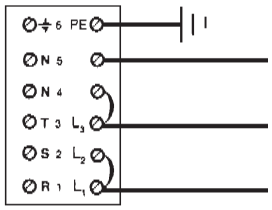
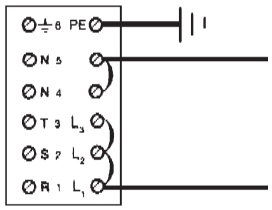
The flexible cable for power supply connection should not have characteristics lower than the rubber insulation type H07RN-F. The cable should be inserted through the cable clamp and firmly fastened. Furthermore, the supply voltage with the unit functioning should not go outside the value of the nominal tension ±10%.
To have access to the terminal box in order to connect the unit to a supply network having different characteristics from those provided for, or to replace the supply cable, you need to:

- remove the front panel (top or top + cabinet)
- connect the cable to the terminal box according to need, and following the instructions shown on the provided label near the terminal bord and on the present booklet.

MODEL	**E77/PL4T E77/PLCD4T E77/PR4T E77/PRC4T**		**E77/PL7T E77/PLCD7T E77/PR7T E77/PRC7T E77/PM7T E77/PMCD7T**	
SUPPLY VOLTAGE TYPE	Max A/f	n° cables mm²	Max A/f	n° cables mm²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	5,63	5 x 1,5	5,63	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	11,25	4 x 1,5	11,25	4 x 1,5
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	9,743	4 x 1,5	9,743	4 x 1,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	16,88	3 x 2,5	16,88	3 x 2,5
ELECTRICAL DIAGRAM drawing n°	1147		1149	

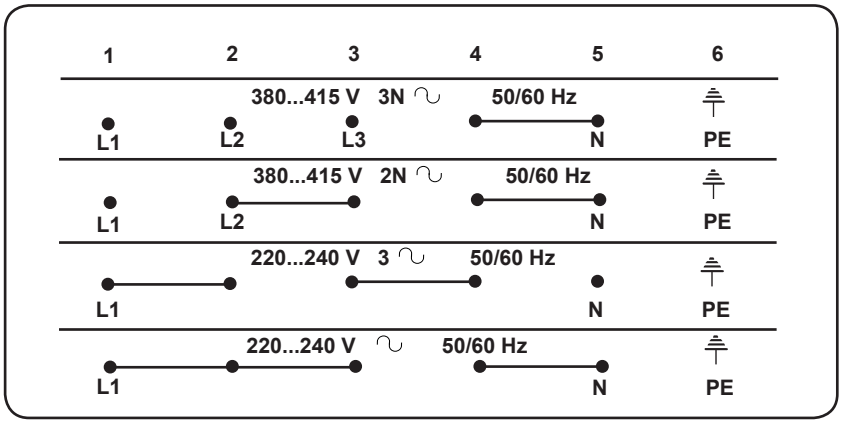
Tab.2

2.6.4 CONNECTIONS TO VARIOUS MAIN POWER SUPPLIES

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE	(earth)	yellow-green
		N	(NP)	blue
		L3	(T)	black
		L2	(S)	black
		L1	(R)	brown
2N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE	(earth)	yellow-green
		N	(NP)	blue
		L2	(S)	black
		L1	(R)	brown
3 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE	(earth)	yellow-green
		N	(NP)	blue
		L3	(T)	black
		L1	(R)	brown
1 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE	(earth)	yellow-green
		N	(NP)	blue
		L1	(R)	brown

Tab.3

The electrical connection plate is placed near the terminal board.



3. REPLACING IMPORTANT COMPONENTS

The replacements described below should only be performed by an "Authorised Service Centre".
Before replacing any component, you should shut off power supply from the unit by using the omnipolar switch.

A) Switch and thermostat

- remove the dashguard
- undo the screws fastening the component
- remove the thermostat from the switch by carefully bending the two clips of the fastening bracket
- remove the protection of the thermostat bulb and pull it off from the plate groov.
- disconnect the wires following the electrical diagram
- replace the component and re-assemble everything back, using the electrical diagram
- mount back each part following the reverse sequence.

4. INSTRUCTIONS TO USER

4.1 USING THE ELECTRIC GRIDDLE PLATE

Turn the thermostat control knob (Fig. 2) clockwise: this way you switch on the griddle plate as shown by the green indicator light (Fig. 1 position 3) coming on. If you keep turning the knob, you will be able to set the desired temperature as shown on the same knob. The yellow indicator light (Fig. 1 position 2) comes on to signal that the heating elements are on; when it comes off, it means the temperature set by the knob has been reached. The yellow light comes on each time the desired plate temperature has decreased of approx. 15°C, and will stay on until the plate reaches the desired temperature again.
To switch off, turn the knob anticlockwise so as to bring the "0" to position indicator.
The yellow and green lights will automatically go off.

4.2 USING THE CHROME PLATE

IGNITION: When the plate is just warm, grease it slightly with vegetable oil, then wait for the plate to reach the temperature desired.

COOKING: Best cooking is achieved at a temperature of approx. 240÷250°C. Such a temperature allows a healthy cooking without loss of food's main qualities: taste, flavour and looks.

USE: The chrome plate does not absorb fats, as it happens for the traditional iron or cast iron plates.

Note: Set the thermostat never on a temperature more then 250 °C.

5. MAINTENANCE AND CLEANING

- Clean the stainless steel parts daily with soapy lukewarm water, then rinse well and dry thoroughly.
- Absolutely avoid to clean the stainless steel with common steel-wool, or common steel brushes and scrapers, as they may discard ferrous particles which, on depositing, cause rust spots. You may, if you like, use stainless steel-wool passed on following the butter-finish direction.
- Should the unit remain unused for long periods, heavily rub all the steel surfaces with a cloth slightly wetted with vaseline oil, in order to cover them with a protective film. Periodically ventilate the premises.

COOKING TOP
Frequently clean the plate by using a wet rag, then switch it on for a few minutes turning the knobs to top temperature in order to dry it quickly. Finally, grease it with a thin film of vaseline oil.

CHROME PLATES
Frequently clean the plate by using a wet rag. Finally grease it with a thin film of vaseline oil.

DO NOT SCRAPE BY USING POINTED OR SHARP METAL OBJECTS! (See Fig. 3).
Use plastic tools resisting high temperatures, or stainless steel scrapers with smooth edges.
Attention: Do not use the scraper on an angle, since this causes scratches on the plate, thus irremediably compromising its operation and cleaning. Replace the blade when blunt.

STAINLESS STEEL PARTS
The stainless steel parts must be cleaned with soapy water and then dried with a soft cloth. The bright polish is kept by periodical wiping with liquid (POLISH), a product easily available.

TABLE DE MATERIES

CHAPITRE	*DESCRIPTION*	*PAGE*
	Instructions generales	17
1.	Donnees techniques	18
1.1	Fry-top electrique serie Optima	18
1.2	Caracteristiques techniques	18
2.	Instructions pour l'installation	18
2.1	Plaquette d'identification des fry-top electriques serie Optima	19
2.2	Legislation a respecter	19
2.3	Lieu d'installation	19
2.4	Mise en place	19
2.5	Montage de l'appareil sur une base ou un support (voir figure ci-contre)	19
2.6	Branchement electrique	20
2.6.1	Mise a la terre	20
2.6.2	Systeme equipotentiel	20
2.6.3	Cordon d'alimentation	20
2.6.4	Branchements au differents reseaux electriques de distribution	21
3.	Changement des composants plus importants	21
4.	Informations de l'usager	22
4.1	Utilisation du fry-top electrique	22
4.2	Utilisation de la plaque chromee	22
5.	Entretien et nettoyage	22
	SCHEMAS D'INSTALLATION	37
	SCHEMA ELECTRIQUE E77/P4T	38
	SCHEMA ELECTRIQUE E77/P7T	39

INSTRUCTIONS GENERALES

- Lisez attentivement les instructions contenues dans cette notice car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.
- Rangez soigneusement cette notice dans un endroit accessible et adapté à de futures consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, contrôlez-en l'intégrité. En cas de doute ne l'utilisez pas et adressez-vous à un personnel qualifié. 3
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les informations reportées sur la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau de distribution électrique.
- Cet appareil n'est destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux.
- L'appareil ne doit être utilisé que par une personne formée à son usage et ayant pris connaissance du contenu de cette notice.
- Pour les réparations adressez-vous seulement à un centre de service après-vente agréé par le Fabricant et exigez des pièces de rechange d'origine.
- Le non respect de ces indications peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne dirigez jamais de jets d'eau à haute pression sur l'appareil pour le laver.
- N'obstruez jamais les ouvertures ou les fentes d'aspiration ou d'évacuation de la chaleur.
- **La sécurité électrique n'est garantie que par une mise à la terre efficace, conformément à la législation en vigueur en matière de sécurité électrique. En cas de doute, faites contrôler votre installation par un électricien qualifié.**
- **Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés à des personnes ou à des biens provoqués par l'absence de mise à la terre de l'appareil.**
- L'appareil doit être inclus dans un système équipotentiel dont l'efficacité devra être vérifié conformément à la législation en vigueur.
- Tous les appareils sont livrés avec un cordon d'alimentation de 2 m, avec les characteristiques indiquées dans le Tableau 2.
- Les caractéristiques du câble flexible de branchement à la ligne électrique doivent être au moins égales au câble avec isolation en caoutchouc H07RN - F.

En cas de non respect des instructions contenues dans ce manuel, aussi bien de la part de l'usager que de l'installateur, le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par ce non respect.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE SUR LES CONSEQUENCES IMPUTABLES A D'EVENTUELLES INEXACTITUDES DUES A DES ERREURS DE TRANSCRIPTION OU D'IMPRESSION. LE FABRICANT SE RESERVE AUSSI LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES MODIFICATIONS QU'IL RETIENDRA UTILES OU NECESSAIRES SUR LES PRODUITS SANS EN MODIFIER, CEPENDANT, LES CARACTERISTIQUES PRINCIPALES.

1. DONNEES TECHNIQUES

1.1 FRY-TOP ELECTRIQUE SERIE OPTIMA

MODELE	DIMENSIONS EN mm.		PUISSANCE TOTAL ABSORBEE	POIDS NET
	EXTERNE L x P x H/H max.	PLAQUE L x P	kW*	kg
E77/PL4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PLCD4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PR4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PRC4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PL7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PLCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PR7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PRC7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PM7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PMCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1

Tab. 1

***TENSION D'ALIMENTATION:** 3N AC 415 V; 3 AC 240 V; 1N AC 240 V 50/60 Hz.
N.B.: La puissance thermique absorbée avec 3N AC 380 V; 3 AC 220 V; 1N AC 220 V 50/60 Hz. est inferieure à 16% environ.

1.2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- la **STRUCTURE** portante est en acier Inox AISI 304, montée sur des pieds réglables en hauteur et tampon d'appui en caoutchouc.
- la **PLAQUE** de cuisson est en acier spécial à haute conduction thermique dans la version lisse et cannelée, avec rebord périmétral en acier Inox 18/10 contre les projections. Dans la version C le plan de travail est chromé.
- le **LECHEFRITES**, sous forme de tiroir, est en acier Inox AISI 304.
- **FONCTIONNEMENT ELECTRIQUE** avec des résistances électriques blindées
- **COMMANDES INDEPENDANTES** pour chaque zone de la plaque pour des températures différenciées dans les modèles EFT77.

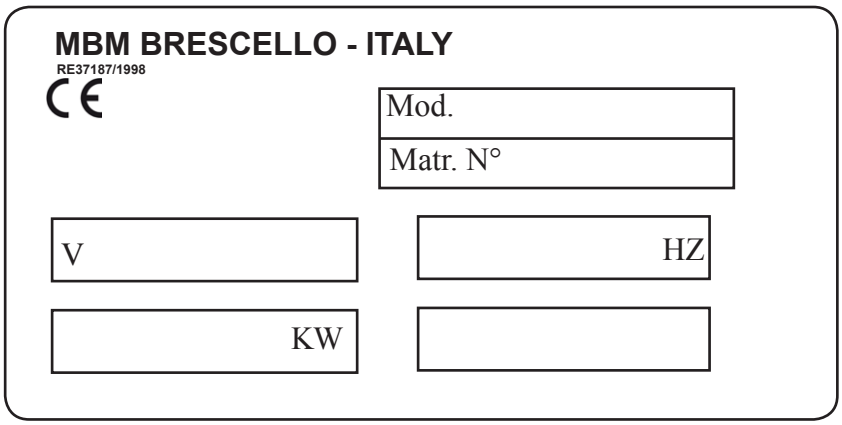
2. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

L'installation doit être exécutée par un installateur qualifié en conformité avec la législation en vigueur.

ATTENTION !
Si l'appareil est installé contre un mur, il faut que ce dernier puisse résister à une température de 100° et qu'il soit en matériau incombustible.
Enlevez d'abord la pellicule en plastique qui le recouvre et éliminez les résidus éventuels avec un produit de nettoyage adapté à l'acier inoxydable.
Installez l'appareil horizontalement et contrôlez son horizontalité. Réglez éventuellement en agissant sur les pieds réglables.
Si l'appareil est installé seul, il est conseillé de l'ancrer au sol pour garantir sa stabilité.

2.1 PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DES FRY-TOP ELECTRIQUES SERIE OPTIMA

La plaquette d'identification se trouve à l'intérieur de l'appareil sous le bandeau de commande.



2.2 LEGISLATION A RESPECTER

La législation suivante est à respecter :

- Lois sur la prévention des accidents de travail et des risques d'incendie
- Réglementation de la compagnie distributrice d'électricité
- Normes d'hygiène
- Normes sur les "Installations électriques"

2.3 LIEU D'INSTALLATION

- L'appareil doit être installé dans un local suffisamment aéré.
- L'appareil doit être installé conformément aux normes de sécurité.

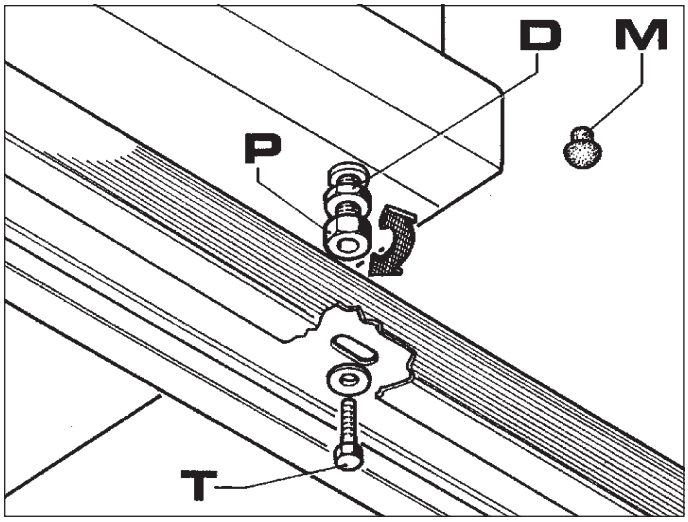
2.4 MISE EN PLACE

- Cet appareil peut être installé seul ou assemblé à d'autres de la même gamme.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être encastré.
- Vous devez respecter une distance minimum de 10 cm des cloisons. Si cette distance est inférieure ou si le matériau des cloisons ou du plancher est inflammable, il est indispensable de prévoir une isolation thermique.

2.5 MONTAGE DE L'APPAREIL SUR UNE BASE OU UN SUPPORT (VOIR FIGURE CI-CONTRE)

Toutes les plaques sont équipées de pieds réglables en hauteur (P) :

- Si l'appareil est installé simplement sur une table, vissez ou dévissez les pieds (P) comme illustré sur la figure ci-contre, jusqu'à ce l'appareil soit parfaitement horizontal, serrez ensuite le contre-écrou (D) de façon à bloquer les pieds. Pour empêcher qu'ils ne glissent, enfilez les tampons en caoutchouc (M) dans les trous inférieurs des pieds.
- Si l'appareil doit être encastré dans une base ou un support, réglez les pieds (P) comme illustré sur la figure jusqu'à ce l'appareil soit parfaitement horizontal, serrez ensuite le contre-écrou (D) de façon à bloquer les pieds. Fixez ensuite les pieds par en-dessous à travers les vis M5 (T) et la rondelle.



2.6 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le branchement électrique doit être exécuté dans le respect des normes CEI, par un personnel autorisé et compétent. Avant tout, vérifiez la correspondance des données reportées dans le tableau des données techniques de ce manuel, sur la plaquette d'identification et sur le schéma électrique. Le branchement prévu est du type fixe.

IMPORTANT : Prévoyez en amont de chaque appareil, un dispositif d'interruption omnipolaire du réseau qui ait une distance entre les contacts de 3 mm au moins, par exemple:

- interrupteur manuel de puissance adaptée équipé de fusibles,
- disjoncteur.

2.6.1 MISE A LA TERRE

Il est indispensable de relier l'appareil à une installation de mise à la terre.

Dans ce but, il faut relier les bornes identifiables par le pictogramme (⏚) à une installation de mise à la terre efficace, réalisée conformément à la législation en vigueur.

AVERTISSEMENTS

La sécurité électrique n'est garantie que par une mise à la terre efficace, conformément à la législation en vigueur en matière de sécurité électrique. Le Fabricant décline toute responsabilité au cas où cette législation ne serait pas respecter.

En cas de doute, faites contrôler votre installation par un électricien qualifié.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés à des personnes ou à des biens provoqués par l'absence de mise à la terre de l'appareil.

ATTENTION : NE JAMAIS INTERROMPRE LE CABLE DE TERRE (Jaune - vert).

2.6.2 SYSTEME EQUIPOTENTIEL

L'appareil doit être inclus dans un système équipotentiel dont l'efficacité devra être vérifiée conformément à la législation en vigueur. La vis marquée avec la plaquette "équipotentiel" se trouve à côté du bornier sur la base.

2.6.3 CORDON D'ALIMENTATION

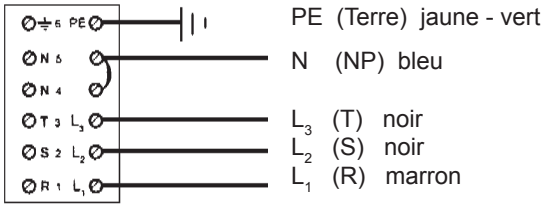
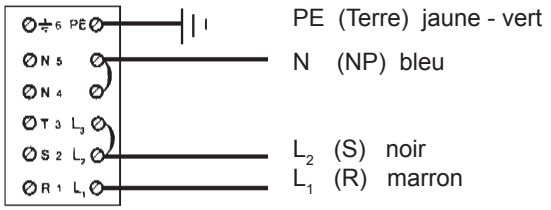
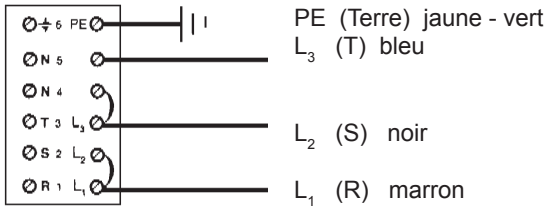
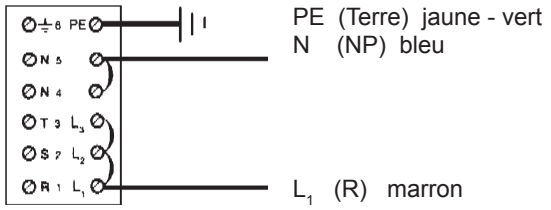
L'appareil est livré prêt à fonctionner à une des tensions suivantes : 3N AC 380 ...415 V, 3 AC 220 ... 240 V, IN AC 220 ... 240 V 50/60 Hz.
Les caractéristiques du câble flexible de branchement à la ligne électrique doivent être au moins égales au câble avec isolation en caoutchouc H07RN - F. Le câble doit être introduit à travers la bague d'arrêt et fixé correctement. La tension d'alimentation de l'appareil en marche ne doit pas dépasser la tension nominale de ± 10%.
Pour accéder au bornier et relier l'appareil à un réseau d'alimentation différent de celui prévu ou pour changer le câble d'alimentation, il faut :

- démonter le panneau de façade (top ou top avec meuble)
- relier le câble d'alimentation au bornier en fonction des nécessités, suivant les indications reportées sur l'étiquette appliquée à côté du bornier ou dans ce manuel.

MODELE	**E77/PL4T E77/PLCD4T E77/PR4T E77/PRC4T**		**E77/PL7T E77/PLCD7T E77/PR7T E77/PRC7T E77/PM7T E77/PMCD7T**	
TYPE DE TENSION	Max A/f	Nbre de câbles mm²	Max A/f	Nbre de câbles mm²
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	5,63	5 x 1,5	5,63	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	11,25	4 x 1,5	11,25	4 x 1,5
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	9,743	4 x 1,5	9,743	4 x 1,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	16,88	3 x 2,5	16,88	3 x 2,5
SCHEMA ELECTRIQUE DESSIN N°.	1147		1149	

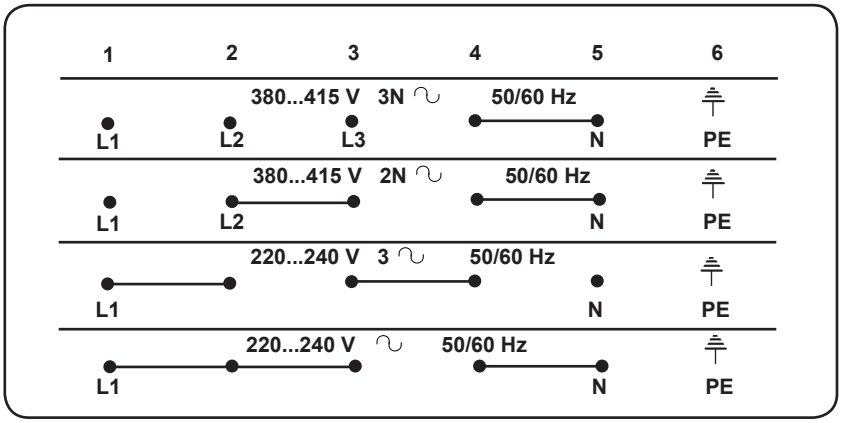
Tab.2

2.6.4 BRANCHEMENTS AU DIFFERENTS RESEAUX ELECTRIQUES DE DISTRIBUTION

3N AC 380...415 V 50/60 Hz	
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	
1 AC 220...240 V 50/60 Hz	

Tab.3

La plaquette des différents branchements électriques est située près du bornier.



3. CHANGEMENT DES COMPOSANTS PLUS IMPORTANTS

Attention ! Pour les réparations adressez-vous seulement à un centre de service après-vente agréé.
Avant d'effectuer toute opération de réparation, débranchez l'appareil en déclenchant l'interrupteur omnipolaire.

A - Commutateur et thermostat
- démontez la façade
- dévissez les vis qui fixent le composant
- détacher le thermostat du commutateur, en pliant avec soin les deux languettes de l'étrier de blocage
- enlevez la protection du réservoir du thermostat et dégagez-le des pinces de fixation
- débranchez les fils en vous basant sur le schéma des branchements électriques
- changez le composant et montez le nouveau en vous basant sur le schéma des branchements électriques
- remontez le tout dans le sens inverse.

4. INFORMATIONS DE L'USAGER

4.1 UTILISATION DU FRY-TOP ELECTRIQUE

Tournez le bouton de commande du thermostat (Fig. 2) dans le sens des aiguilles d'une montre. Le voyant vert (Fig. 1 poste 3) s'allume pour signaler la mise en route de l'appareil. Continuez à tourner le bouton de commande jusqu'à atteindre la température indiquée sur le bouton même. L'allumage du voyant jaune (Fig. 1 poste 2) signale que les résistances de la plaque est en train de chauffer. Lorsqu'elle s'éteint, cela signifie que la température indiquée sur le bouton a été atteinte. Le voyant jaune se rallume chaque fois que la température indiquée sur le bouton diminue de 15° environ et reste allumée jusqu'à ce que la plaque revienne à la température désirée.
Pour éteindre l'appareil, tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à le positionner sur "0". Les deux voyants jaune et vert s'éteindront automatiquement.

4.2 UTILISATION DE LA PLAQUE CHROMEE

ALLUMAGE
Lorsque la plaque est tiède, étalez une fine couche d'huile végétale et attendez que la plaque atteigne la température désirée.

CUISSON
La cuisson optimale s'effectue à une température de 240 à 250°C. Cette température permet une cuisson saine sans faire perdre les propriétés principales des aliments : saveur, parfum et aspect.

MODE D'EMPLOI
La plaque chromée n'absorbe pas les matières grasses, comme les plaques en fer ou en fonte. La cuisson s'effectue sur toute la surface de la plaque.

N.B. Max. 250 °C.

5. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Nettoyez tous les jours les eléments en acier Inox avec de l'eau tiède et savonneuse. Rincez abondamment et séchez soigneusement.
- Ne nettoyez jamais les éléments en acier Inox avec des éponges abrasives ou des racleurs en acier car ils abîmeraient la plaque et provoqueraient, à la longue, son oxydation.
- Avant toute période d'inactivité prolongée, passez un chiffon imbibé d'huile de vaseline sur tous les éléments en acier Inox, de façon à étaler un film de protection. Aérez périodiquement le local.

PLAN DE CUISSON

- Nettoyez régulièrement la plaque avec un chiffon humide. Mettez-la ensuite en route au maximum pour la sécher le plus rapidement possible. A la fin, étalez un léger voile d'huile de vaseline.

PLAQUES CHROMEE

- Nettoyez régulièrement la plaque avec un chiffon humide. Enlevez les inctrustations en utilisant une spatule en plastique résistant et séchez-la ensuit. A la fin, étalez un léger voile d'huile de vaseline.

NE PAS GRATTER AVEC DES OBJETS METALLIQUES POINTUS OU TRANCHANTS (cfr. Fig. 3)
Utilisez des outils en plastique résistants aux températures élevées ou des spatules en acier Inox aux bords arrondis.
Attention ! Ne pas racler avec la pointe du racleur car cela raierait la plaque et endommagerait irrémédiablement son fonctionnement et sa capacité de nettoyage.

ELEMENTS EN ACIER INOXYDABLE

- Les éléments en acier Inox doivent eux aussi être nettoyés avec de l'eau savonneuse et séchés avec un chiffon doux. La brillance est maintenue en appliquant périodiquement du POLISH liquide, (un produit que l'on trouve partou dans le commerce).

INHALTSVERZEICHNIS

KAPITEL	*BESCHREIBUNG*	*SEITE*
	Allgemeinehinweise	24
1.	Technische Daten	25
1.1	Elektrische Beheizte Brat- Grillplatten Der Serie Optima	25
1.2	Technische Eigenschaften	25
2.	Installationsanleitungen	25
2.1	Informationen Zu Den Elektrische Beheizte Brat- Grillplatten Serie Optima	26
2.2	Gesetze, Normen Und Technische Richtlinien	26
2.3	Installationsort	26
2.4	Aufstellung	26
2.5	Montage Von Top-geräten Auf Untergestellen Oderk Ragstrukturen	26
2.6	Elektroanschluß	27
2.6.1	Erdleiteranschluß	27
2.6.2	Äquipotentialsystem	27
2.6.3	Versorgungskabel	27
2.6.4	Anschluss An Die Verschiedenen Stromverteilungsnetze	28
3.	Austauschen Der Wichtigsten Bestandteile	28
4.	Anweisungen An Den Verwender	29
4.1	Verwendung Der Elektrischen Beheizte Brat- Grillplatte	29
4.2	Verwendung Der Verchromten Platte	29
5.	Wartung Und Reinigung	29
	INSTALLATIONSPLÄNE	37
	SCHALTPLAN E77/P4T	38
	SCHALTPLAN E77/P7T	39

ALLGEMEINEHINWEISE

- Dieses Handbuch enthält wichtige Anleitungen für eine sichere Installation, Verwendung und Wartung und muß daher aufmerksam durchgelesen werden.

- Dieses Handbuch muß für ein späteres Nachschlagen der verschiedenen Bediener sorgfältig aufbewahrt werden.

- Nach dem Entfernen der Verpackung muß das Gerät nach seinem einwandfreien Zustand überprüft werden; verwenden Sie im Zweifelsfall das Gerät nicht, sondern wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft.

- Vor dem Geräteanschluß sicherstellen, daß die Schilddaten den Werten des Elektrischeversorgungsnetzes entsprechen.

- Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die mit dessen Umgang vertraut sind.

- Vor Säuberungs- oder Wartungsarbeiten das Gerät stets von der Gasversorgungsleitung abtrennen.

- Das Gerät muß im Falle eines Defekts oder eines gestörten Betriebes ausgeschaltet werden. Reparaturen dürfen ausschließlich in befugten technischen Betreuungsstellen durchgeführt werden. Originalersatzteile verlangen! Vorschriftswidrigkeiten können die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen!

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck benutzt werden, für den es eigens entwickelt wurde.

- Beim Waschen keinen direkten Hochdruck-Wasserstrahl auf das Gerät richten.

- Die Öffnungen oder Schlitze für die Absaugung oder den Wärmeauslaß dürfen nicht verstopft werden.

- **Die Sicherheit ist nur dann gewährleistet, wenn eine leistungsfähige und mit den geltenden Stromsicherheitsnormen übereinstimmenden Erdungsanlage vorhanden ist; diese grundwichtige Anforderung muß daher überprüft werden und im Zweifelsfall ist eine sorgfältige Kontrolle durch qualifizierte Fachkräfte in Anspruch zu nehmen.**

- **Der Hersteller kann nicht für eventuelle Schäden haftbar gemacht werden, die auf eine fehlende Anlagenerdung zurückzuführen sind.**

- Das Gerät muß in einem Äquipotentialsystem eingeschlossen sein, dessen Leistungsfähigkeit nach den geltenden Normen zu überprüfen ist.

- Alle Geräte werden mit einem 200 cm langen Kabel geliefert, wie erklärt im Tafel 2.

- Das biegsame Kabel für den Stromleitungsanschluß darf keine geringeren Eigenschaften besitzen als der mit Gummi isolierte Kabeltyp H07RN-F.

Bei Nichtbefolgung der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften durch den Verwender oder den Installationstechniker lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab und haftet somit nicht für eventuelle Unfälle oder Störungen, die auf ein solches Verhalten zurückführbar sein sollten.

DER HERSTELLER HAFTET IN KEINER WEISE FÜR EVENTUELL IN DIESER BROSCHÜRE ENTHALTENE UNGENAUIGKEITEN DURCH ABSCHRIFTS- ODER DRUCKFEHLER. ER BEHÄLT SICH AUSSERDEM DAS RECHT VOR, ALS VORTEILHAFT ODER NOTWENDIG BEFUNDENE PRODUKTÄNDERUNGEN OHNE BEEINTRÄCHTIGUNG DER WESENTLICHEN PRODUKTEIGENSCHAFTEN VORZUNEHMEN.

1. TECHNISCHE DATEN

1.1 ELEKTRISCHE BEHEIZTE BRAT- GRILLPLATTEN DER SERIE OPTIMA

MODELL	ABMESSUNGEN IN mm.		GESAMT NENNAUFNAHME	NETTO GEWICHT
	AUßENMASSE B x T x H/H max.	KOCHPLATTE B x T	kW*	kg.
E77/PL4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PLCD4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PR4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PRC4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PL7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PLCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PR7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PRC7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PM7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PMCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1

Tafel 1

*** BETRIEBSSPANNUNG:** 3N AC 415 V; 3 AC 240 V; 1N AC 240 V 50/60 Hz.
N.B.: Die Leistungsaufnahme ist bei 3N AC 380 V; 3 AC 220 V; 1N AC 220 V 50/60 Hz. um etwa 16% geringer.

1.2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Tragestruktur aus Inox-Stahl AISI 304, auf höhenverstellbaren Füßen mit Gummi-Aufstandfläche montiert.

- **PLATTE** zum Braten und Grillen aus hochleitfähigem Spezialstahl, glatt oder gerillt, mit Spritzschutz-Randerhöhung aus Inox-Stahl 18/10; Version C mit verchromter Arbeitsfläche.
- **FETTAUFFANGSCHALE** zum Saft- und Fettauffang aus Inox-Stahl AISI 304.
- **ELEKTROHEIZUNG** mit Elektrische Heizkörpern mit Inoxstahlpanzerung.
- **UNABHÄNGIGE BEDIENUNG** jedes Plattenbereiches mit unterschiedlichen Temperaturaufbringungen bei den Modellen EFT77.

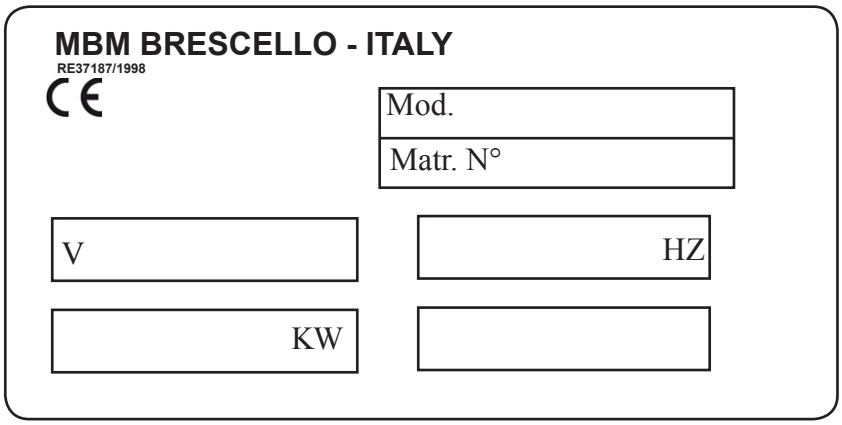
2. INSTALLATIONSANLEITUNGEN

Die Installation muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

HINWEISE:
Wenn das Gerät gegen eine Wand installiert wird, so muß die Wand einer Temperatur von 100°C standhalten und feuerfest sein.
Vor der Installation ist der Plastikschutzfilm vom Gerät zu lösen und die eventuellen Klebereste mit einem für Inoxstahl geeigneten Putzmittel zu entfernen.
Das Gerät in einer horizontalen Stellung installieren und durch das Drehen der Nievellierungsfüße eben stellen.
Wenn das Gerät alleine installiert wird, ist es zugunsten seiner Stabilität empfehlenswert, es zu befestigen.

2.1 INFORMATIONEN ZU DEN ELEKTRISCHE BEHEIZTE BRAT- GRILLPLATTEN SERIE OPTIMA

Das Geräteschild befindet sich im Gerät unter dem Schaltbrett.



2.2 GESETZE, NORMEN UND TECHNISCHE RICHTLINIEN

Bei der Installation müssen folgende Normen befolgt werden:

- Geltende Unfall- und Brandverhütungsvorschriften.
- Die Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen.
- Die Hygienenormen.
- Die Normen für Stromanlagen.

2.3 INSTALLATIONSORT

- Das Gerät muß in einem ausreichend durchlüftetem Raum installiert werden.
- Die Installation hat in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Sicherheitsnormen.

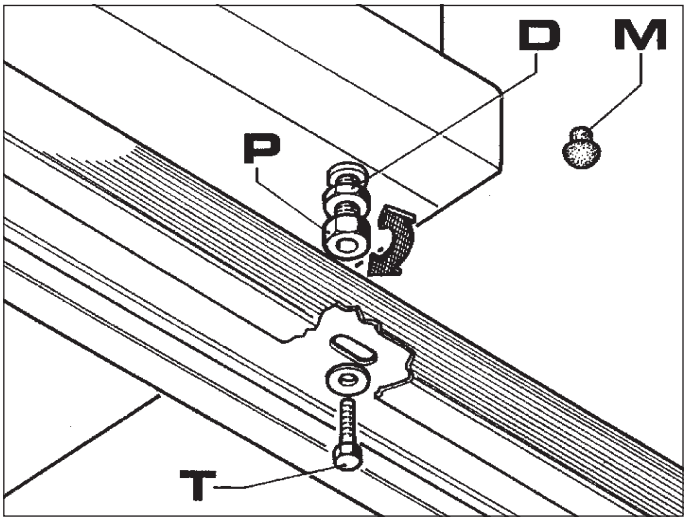
2.4 AUFSTELLUNG

- Die einzelnen Geräte können alleine aufgestellt werden, oder aber in der Kombination mit anderen Geräten unserer Produkteserie Optima.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Schrankeinbau.
- Der von den Seitenwänden einzuhaltende Mindestabstand beträgt 10 cm; bei geringeren Abständen oder wenn das Wand- bzw. Bodenmaterial nicht feuerfest ist, muß unbedingt ein Wärmeschutzstoff aufgebracht werden.

2.5 MONTAGE VON TOP-GERÄTEN AUF UNTERGESTELLEN ODERK RAGSTRUKTUREN

Alle Top-Geräte sind mit höhenverstellbaren Füßen (P) ausgestattet:

- Soll das Gerät frei auf einem Tisch oder einer Aufstandfläche aufgestellt werden, die Füße (P) laut Abbildung so lange aus- oder einschrauben, bis das Gerät perfekt aufliegt und dann die Gegenmutter (D) zur Sperrung des Fußes festziehen. Um das Abrutschen zu verhindern, die Gummistopfen (M) in die unteren Löcher der Füßchen einstecken.
- Soll das Gerät auf einer auskragenden Unterlage oder Halterung befestigt werden, die Füßchen (P) einregulieren, bis das Gerät perfekt aufliegt und dann die Gegenmutter (D) festziehen, um die Füßchen zu sperren. Danach von unter her mit den M5-Schrauben (T) und den entsprechenden Unterlegscheiben durch abbildungsgemäßes Aufschrauben festmachen.



2.6 ELEKTROANSCHLUSS

Der Stromanschluß darf nur durch befugtes und sachverständiges Personal und in Übereinstimmung mit den IEC-Normen durchgeführt werden. Vor Beginn der Anschlußarbeit müssen die in diesem Handbuch in der Tabelle der technischen Daten und auf dem Typenschild und im Schaltplan enthaltenen Angaben durchgesehen werden.
Es muß ein fester Anschluß durchgeführt werden.

WICHTIG: Dem Gerät muß ein allpoliger Stromnetzausschalter mit einem Kontaktabstand von wenigstens 3 mm vorgeschaltet werden, z.B.:

- ein manueller Schalter mit angemessener Leistung und mit Schmelzsicherungen
- ein Selbstausschalter mit entsprechendem Fehlerstrom-Schutz.

2.6.1 ERDLEITERANSCHLUSS

Das Gerät muß unbedingt geerdet werden.

Hierzu müssen die mit dem Symbol (⏚) gekennzeichneten Klemmen des Leitungseingangs auf dem Klemmenbrett an einen leistungsfähigen Erdanschluß angeschlossen werden, der den geltenden Normen entsprechen muß.

SPEZIFISCHE HINWEISE
Das Gerät ist vom elektrischen Standpunkt aus nur dann sicher, wenn es in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften zur Stromsicherheit ordnungsgemäß an eine leistungsfähige Erdanlage angeschlossen ist. Der Hersteller übernimmt bei Nichteinhaltung dieser Unfallschutznorm keine Verantwortung.

Diese grundlegend wichtige Sicherheitsanforderung muß überprüft werden und im Zweifelsfall für eine sorgfältige Anlagenkontrolle durch sachverständiges Personal gesorgt werden.

Der Hersteller kann für eventuelle Schäden, die auf das Fehlen der Anlagenerdung zurückzuführen sind, nicht verantwortlich gemacht werden.

ACHTUNG: DER ERDLEITER (gelb-grün) DARF NIE UNTERBROCHEN WERDEN.

2.6.2 ÄQUIPOTENTIALSYSTEM

Das Gerät muß zu einem Äquipotentialsystem gehören, dessen Leistungsfähigkeit nach den geltenden Normen überprüft werden muß. Die mit dem "Äquipotential"-Schild gekennzeichnete Schraube befindet sich nahe dem Klemmenbrett auf dem Untergestell.

2.6.3 VERSORGUNGSKABEL

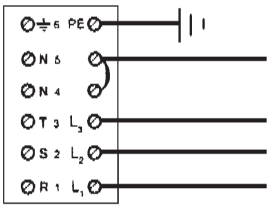
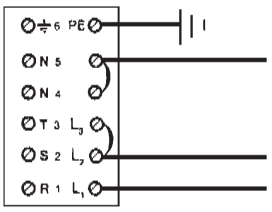
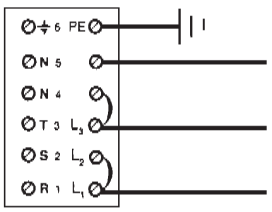
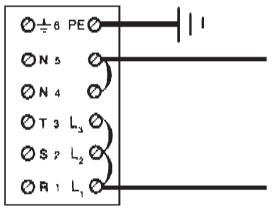
Das Gerät wird für eine der folgenden Spannungen aufnahmebereit geliefert: 3N AC 380...415V; 3 AC 220...240V; 1N AC 220...240V 50/60 Hz.
Das biegsame Kabel für den Stromnetzanschluß darf keine geringeren Eigenschaften als die des mit Gummi isolierten Typs H07RN-F besitzen. Das Kabel muß durch den Kabelklemme eingefügt und gut befestigt werden. Außerdem darf die Anschlußspannung bei in Betrieb stehendem Gerät nicht mehr als ±10% vom Nennspannungswert abweichen.
Um das Gerät an ein Versorgungsnetz mit anderen Eigenschaften als die vorgesehenen anzuschließen oder um das Speisekabel zu ersetzen, bekommen Sie in folgender Weise Zugriff zum Klemmenbrett:

- nehmen Sie den vorderen Deckel ab (Top oder Top + Schrank) oder
- schließen Sie das Speisekabel je nach Bedarf am Klemmenbrett an und befolgen Sie dabei die Anleitungen auf dem entsprechendem Klebeschild neben dem Klemmenbrett und im vorliegenden Handbuch.

MODELL	E77/PL4T E77/PLCD4T E77/PR4T E77/PRC4T		E77/PL7T E77/PLCD7T E77/PR7T E77/PRC7T E77/PM7T E77/PMCD7T	
BETRIEBSPANNUNG	SPITZENSTROM A/f	KABELANZ mm^2	SPITZENSTROM A/f	KABELANZ mm^2
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	5,63	5 x 1,5	5,63	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	11,25	4 x 1,5	11,25	4 x 1,5
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	9,743	4 x 1,5	9,743	4 x 1,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	16,88	3 x 2,5	16,88	3 x 2,5
SCHALTPLAN ZEICHNUNG Nr.	1147		1149	

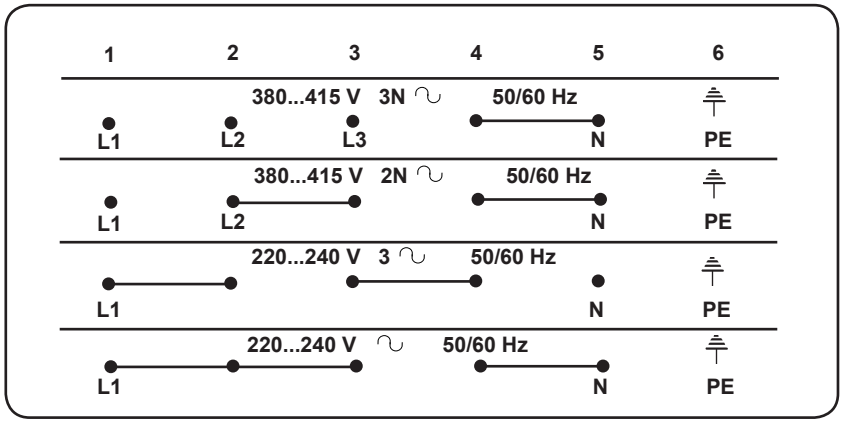
Tafel 2

2.6.4 ANSCHLUSS AN DIE VERSCHIEDENEN STROMVERTEILUNGSNETZE

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Erde) gelb-grün N (NP) hellblau L_3 (T) schwarz L_2 (S) schwarz L_1 (R) braun
2N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Erde) gelb-grün N (NP) bleu L_2 (S) noir L_1 (R) marron
3 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Erde) gelb-grün L_3 (T) bleu L_2 (S) noir L_1 (R) marron
1 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Erde) gelb-grün N (NP) bleu L_1 (R) marron

Tafel 3

Das Schild mit den Stromanschlussarten befindet sich in der Nähe des Klemmenbretts.



3. AUSTAUSCHEN DER WICHTIGSTEN BESTANDTEILE

Die untenstehenden Auswechslungen dürfen nur von Vertragswerkstätten durchgeführt werden.
Vor der Durchführung von Bestandteileauswechslungen muß mit dem Hauptschalter die Spannung vom Gerät abgenommen werden.

A) Schalter und Temperaturregler
- Schaltbrett abmontieren
- die Festklemmschrauben der Bestandteile losschrauben
- den Temperaturregler vom Schalter lostrennen und dabei die beiden Laschen der Spannklaue sorgfältig biegen
- den Schutz des Thermostatwulstes abnehmen und ihn von seimen sitz herausziehen
- die Drähte unter Berücksichtigung des Schaltplanes abtrennen
- den Bestandteil austauschen und alles schaltplangerecht wieder zusammenbauen
- alles in der umgekehrten Reihenfolge wieder montieren.

4. ANWEISUNGEN AN DEN VERWENDER

4.1 VERWENDUNG DER ELEKTRISCHEN BEHEIZTE BRAT- GRILLPLATTE

Drehen Sie den Knebel der Temperaturregelung (Abb. 2) im Uhrzeigersinn, damit das Gerät einschaltet und die grüne Kontrollampe (Abb. 1 Pos. 3) aufleuchtet; drehen Sie zur Temperatureinstellung bis auf den gewünschten und auf dem Knebel selbst angezeigten Gradwert weiter. Die gelb aufleuchtende Kontrollampe (Abb. 1 Pos. 2) zeigt an, daß die Heizelemente der Kochplatte eingeschaltet sind und die Kochplatte aufheizt; wenn sie erlischt, ist die mit dem Drehschalter eingestellte Temperatur erreicht. Die gelbe Kontrollampe leuchtet jedesmal wieder auf, wenn die eingestellte Temperatur um etwa 15°C gesunken ist und erlischt erst dann wieder, wenn die Kochplatte wieder die eingestellte Temperatur erreicht hat.
Zum Ausschalten den Knebel gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die Nul auf die Ausstellungsanzeige zeigt.
Die grüne und die gelbe Kontrollampe erlöschen dann automatisch.

4.2 VERWENDUNG DER VERCHROMTEN PLATTE

ANZÜNDEN:
Die lauwarme Platte leicht mit Pflanzenöl ölen und abwarten, bis die Platte die gewünschte Temperatur erreicht.

BRATEN UND GRILLEN:
Die optimale Temperatur beträgt etwa 240÷250°C. Diese Temperatur gestattet einen gesunden Kochvorgang ohne Verlust der Haupteigenschaften der Speisen: Schmackhaftigkeit, guter Duft und feines Aussehen.

VERWENDUNG:
Die verchromte Platte absorbiert kein Fett wie dagegen die traditionellen Platten aus Eisen oder Gußeisen.
Zum Braten und Grillen kann die gesamte Plattenoberfläche genutzt werden.

ACHTUNG: Maximale Temperatureinstellung bei verchromten Platte 250 °C.

5. WARTUNG UND REINIGUNG

- Die Teile aus Inox-Stahl täglich mit lauwarmem Seifenwasser säubern, reichlich nachspülen und sorgfältig abtrocknen.
- Die Inox-Stahlteile dürfen absolut nicht mit herkömmlichen Metallwollen, Bürsten oder Stahlschabern geputzt werden, weil sich dadurch Eisenteilchen ablagern könnten, die verrosten und auf dem Gerät Roststellen bilden könnten. Eventuell kann Stahlwolle verwendet werden, die in die selbe Richtung der Oberflächensatinierung gewischt werden muß.
- Wenn das Gerät eine längere Zeit lang nicht verwendet wird, ein leicht in Vaselinöl getunktes Tuch energisch über die gesamten Stahloberflächen wischen und so einen Schutzfilm auftragen. Den Raum von Zeit zu Zeit durchlüften.

KOCHPLATTE
- Die Platte häufig mit einem feuchten Tuch abwischen und danach einige Minuten lang in Betrieb setzen, damit sie in der kürzest möglichen Zeit trocken kann. Daraufhin einen dünnen Film Vaselinöl auftragen.

VERCHROMTE PLATTEN
- Die Platte häufig mit einem feuchten Tuch abwischen. Eventuelle Verkrustungen mit einem festen, geneigt gehaltenen Plastikschaber entfernen und danach die Platte mit einem Tuch abtrocknen. Daraufhin einen dünnen Film Vaselinöl auftragen.

NICHT MIT SPITZEN ODER SCHNITTIGEN GEGENSTÄNDEN ABKRATZEN! (siehe Abb. 3)
Verwenden Sie nur hitzebeständige Plastikschaber oder solche aus Inox-Stahl mit abgerundeten Ecken.
Achtung: Verwenden Sie nicht den Eckenschaber, denn er würde Rillen in die Kochplatte schneiden und ihre Betriebsfähigkeit und Putzbarkeit unrückgängig beeinträchtigen. Ersetzen Sie die Klinge, wenn sie nicht einwandfrei scharf ist.

TEILE AUS ROSTFREIEM STAHL
- Auch die Teile aus rostfreiem Stahl müssen mit Seifenwasser gewaschen und mit einem weichen Tuch abgetrocknet werden. Der Glanz bleibt erhalten, wenn sie ab und zu mit einem flüssigen Poliermittel (POLISH - überall im Handel erhältlich) abgewischt werden.

ÍNDICE

CAPÍTULO	*DESCRIPCIÓN*	*PÁGINA*
	Observaciones generales	31
1.	Datos técnicos	32
1.1	Fry-top eléctricos serie Optima	32
1.2	Características técnicas	32
2.	Instrucciones para la instalación	32
2.1	Informaciones sobre los fry-top eléctricos serie Optima	33
2.2	Ley, normas y directivas técnicas	33
2.3	Lugar de instalación	33
2.4	Ubicación	33
2.5	Montaje aparatos top sobre bases o soportes voladizos	33
2.6	Conexión eléctrica	34
2.6.1	Protección de tierra	34
2.6.2	Equipotencial	34
2.6.3	Cable de alimentación	34
2.6.4	Conexiones con las distintas redes eléctricas de suministro	35
3.	Sustitución de los componentes más importantes	35
4.	Intrucciones para el usuario	36
4.1	Uso del fry-top eléctrico	36
4.2	Uso de la plancha cromada	36
5.	Mantenimiento y limpieza	36
	ESQUEMAS DE INSTALACIÓN	37
	ESQUEMAS ELÉCTRICO E77/P4T	38
	ESQUEMAS ELÉCTRICO E77/P7T	39

OBSERVACIONES GENERALES

- **Leer atentamente las observaciones contenidas en el presente manual ya que suministran importantes indicaciones respecto a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento.**
- Conservar con cuidado el presente manual para cualquier consulta posterior de los distintos operadores.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse que el aparato esté íntegro y en caso de dudas, no utilizar el mismo y dirigirse a personal profesionalmente experto.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa correspondan con los de la red de suministro de la electricidad.
- El aparato debe ser utilizado sólo por la persona adiestrada para el uso del mismo.
- Antes de realizar operaciones de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de la electricidad.
- Desactivar el aparato en caso de desperfectos o de mal funcionamiento. Para eventuales reparaciones dirigirse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado y pedir el empleo de repuestos originales. La falta de respeto de todo lo antes expuesto puede poner en peligro la seguridad del aparato.
- Este aparato tiene que ser destinado solamente para el uso para el cual ha sido expresamente concebido.
- No lavar el aparato con chorros de agua y a alta presión.
- No obstruir las aberturas ni ranuras de aspiración o de eliminación del calor.
- **La seguridad eléctrica está garantizada por una eficaz protección de tierra, según lo previsto por las normas vigentes sobre la seguridad eléctrica, por tanto es necesario verificar este requisito fundamental y, en caso de duda, pedir el control cuidadoso por parte de personal profesionalmente experto.**
- **El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por la falta de la línea de tierra de la instalación.**
- El aparato debe estar incluido en un sistema equipotencial de comprobada eficiencia según las normas en vigor.
- Todos los aparatos se suministran con cable de 200 cm. de longitud, como se indica en la Tab. 2.
- El cable flexible para la conexión con la línea eléctrica debe tener características no inferiores al tipo con aislamiento de goma H07RN-F.

En caso de que no se respeten las normas contenidas en el presente manual, tanto por parte del usuario como por parte del técnico de la instalación, la empresa Fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad y, los posibles accidentes o anomalías provocados no se podrán imputar al fabricante.

LA EMPRESA FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR POSIBLES INEXACTITUDES CONTENIDAS EN EL PRESENTE DOCUMENTO, IMPUTABLES A ERRORES DE TRANSCRIPCIÓN O IMPRESIÓN. ADEMÁS SE RESERVA EL DERECHO A APORTAR AL PRODUCTO TODAS LAS MODIFICACIONES QUE CONSIDERE ÚTILES O NECESARIAS, SIN PERJUICIO DE LAS CARACTERÍSTICAS ESENCIALES.

1. DATOS TÉCNICOS

1.1 FRY-TOP ELÉCTRICOS SERIE OPTIMA

MODELO	DIMENSIONES EN mm.		POTENCIA ELÉCTRICA ABSORBIDA TOTAL kW*	PESO NETO kg
	EXTERIORES L x P x A/A max.	PLANCHA L x P		
E77/PL4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PLCD4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PR4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PRC4T	400 x 700 x 290/425	350 x 500	4,05	4,05
E77/PL7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PLCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PR7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PRC7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PM7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1
E77/PMCD7T	700 x 700 x 290/425	650 x 500	8,1	8,1

Tab. 1

***TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN:** 3N AC 415 V; 3 AC 240 V; 1N AC 240 V 50/60 Hz.
Nota: La potencia absorbida con 3N AC 380 V; 3 AC 220 V; 1N AC 220 V 50/60 Hz. es aprox. 16% menos.

1.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Estructura portante de acero inoxidable AISI 304, paneles y estructura de acero inoxidable, montados sobre patas de altura regulable.

- **PLANCHA** de acero especial de alta conducción térmica en el modelo liso y estriado, con bordes contra salpicaduras de acero inoxidable 18/10: versión C, mesa de trabajo cromada.
- **CUBETA** recoge líquidos y grasas de acero inoxidable AISI 304.
- **CALENTAMIENTO ELÉCTRICO** con resistencias eléctricas blindadas en acero inoxidable.
- **MANDOS INDEPENDIENTES** por cada zona plancha para temperaturas diferenciadas en los modelos EFT77.

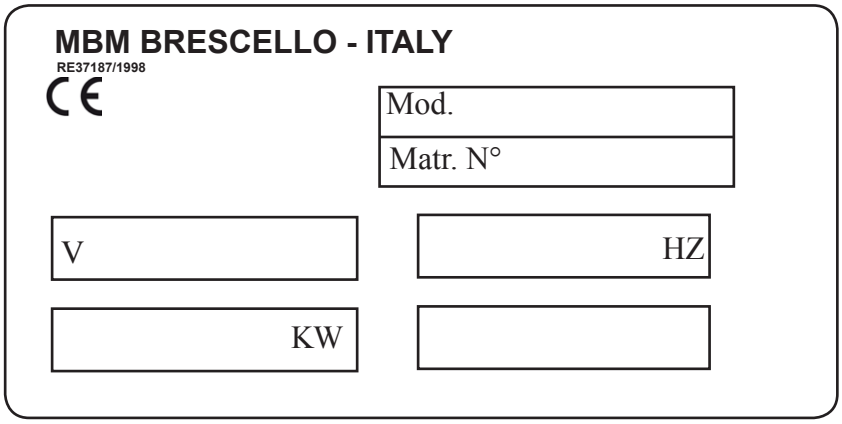
2. INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación y la eventual transformación para el uso con otros tipos de gas tiene que ser efectuada por personas expertas, según las normas en vigor.

OBSERVACIONES
En caso de que el aparato se instale contra una pared, esta última tiene que resistir a los valores de temperatura de 100°C y debe ser incombustible.
Antes de efectuar la instalación, quitar el revestimiento de la película de protección plástica, eliminando los eventuales residuos adhesivos con un producto apto para la limpieza del acero inoxidable.
Instalar el aparato en posición horizontal: la posición correcta se obtiene girando las patas niveladoras.
En caso de que el aparato se instale solo se aconseja fijarlo para hacer más segura su estabilidad.

2.1 INFORMACIONES SOBRE LOS FRY-TOP ELÉCTRICOS SERIE OPTIMA

La placa de datos técnicos se encuentra dentro del aparato debajo del tablero.



2.2 LEY, NORMAS Y DIRECTIVAS TÉCNICAS

Para la instalación hay que respetar las siguientes normas:

- Medidas vigentes contra accidentes e incendios
- La reglamentación de la compañía de energía eléctrica
- Normas higiénicas.
- Normas instalaciones eléctricas.

2.3 LUGAR DE INSTALACIÓN

- El aparato debe ser instalado en locales con suficiente aireación.
- Instalar el aparato según lo previsto por las normas de seguridad.

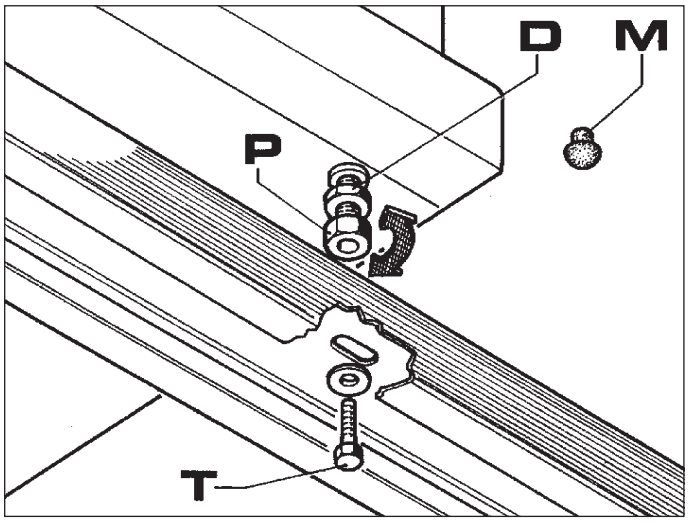
2.4 UBICACIÓN

- Los distintos aparatos pueden instalarse solos o pueden ser combinados con otros aparatos o equipos de nuestra gama Optima.
- Este aparato no es apto para empotrar.
- La distancia de las paredes laterales debe ser como mínimo de 10 cm. en caso de que la distancia fuera inferior o el material de las paredes o del suelo fueran inflamables, es indispensable aplicar un aislamiento térmico.

2.5 MONTAJE APARATOS TOP SOBRE BASES O SOPORTES VOLADIZOS

Todos los aparatos constan de patas de altura regulable (P):

- Cuando se trata de un aparato de sobremesa, hay que enroscar o desenroscar las patas (P) como se indica en la figura hasta que se apoye perfectamente, luego apretar la contratuerca (D) para bloquear la pata. Para impedir que resbale, colocar en los agujeros inferiores de las patas los tapones de goma (M).
- Cuando se fija el aparato en una base o en un soporte de voladizo, hay que regular las patas (P) hasta que se apoye perfectamente, luego apretar la contratuerca (D) para bloquear la pata. Fijar luego desde abajo con los tornillos M5 (T) con las arandelas correspondientes, enroscándolas en las patas como se indica en la figura.



I INFORMAZIONE AGLI UTENTI

AI SENSI delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiago e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

GB USER INFORMATION

Pursuant to the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives concerning the reduction in the utilisation of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as waste disposal.

The symbol of the crossed rubbish skip on the equipment or on the package indicates that the product must be separated from other waste at the end of its useful life.

The differentiated collection of this equipment is organised and managed by the producer. The user who intends to get rid of this equipment shall contact the producer and follow the system that the latter has used in order to collect the equipment separately at the end of its life.

The proper differentiated collection in order to start the following recycling, treatment and disposal of the disused equipment in compliance with the environment helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and favours the reutilisation and/or recycling of the materials forming the equipment.

The unauthorised disposal of the product by the holder implies applying administrative penalties provided by the regulations in force.

F INFORMATIONS DESTINÉES AU CLIENT

Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE concernant la réduction des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que le traitement des déchets.

Le pictogramme de la benne barrée reportée sur l'appareil ou sur l'emballage indique que l'appareil, à la fin de sa vie, doit être traité séparément des autres déchets.

La collecte différentiée de cet appareil ayant atteint la fin de sa vie est organisée et gérée par le fabricant. Le client souhaitant se défaire de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre la procédure que ce dernier a adoptée afin de permettre la collecte séparée de l'appareil arrivé en fin de vie.

La collecte différentiée adéquate permettant le recyclage successif de l'appareil et un traitement compatible avec l'environnement contribue à prévenir les impacts négatifs sur l'environnement et la santé des personnes ainsi qu'à favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

Le traitement illégal de l'appareil par son propriétaire entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

D INFORMATION FÜR DIE BENUTZER

IM SINNE der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung der Abfälle.

Das auf dem Gerät oder auf der Packung vorhandene Symbol eines gekreuzten Müllcontainers weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Die getrennte Sammlung dieses Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der sich von diesem Gerät befreien will, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das der Hersteller für die getrennte Sammlung des Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer eingeführt hat.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recyling, zur Behandlung und zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negativen Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung und/oder das Recycling der Werkstoffe, aus denen das Gerät besteht.

Eine rechtswidrige Produktentsorgung durch den Besitzer führt zur Auferlegung der von den einschlägigen Normvorschriften vorgesehenen Verwaltungssanktionen.

E INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la gestión de los residuos.

El símbolo del contenedor tachad que aparece en los aparatos o en los envases, indica que el producto, al final de su vida útil debe recogerse separado de los otros residuos.

La recogida diferenciada de este aparato una vez llegado el fin de su vida útil es organizada y gestionada por el productor. El usuario que desee deshacerse de este aparato deberá, pues, ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema adoptado por éste para permitir la recogida separada del aparato al final de su vida útil.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior reciclaje, tratamiento y desguace ambientalmente compatible del aparato contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece la reutilización o el reciclaje de los materiales de que está compuesto el aparato.

El desguace abusivo del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

2.6 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión eléctrica debe ser efectuada según las normas CEI, sólo por personal autorizado y competente. En primer lugar examinar los datos indicados en la tabla de datos técnicos del presente manual, en la placa y en el esquema eléctrico.
La conexión prevista es fija.

IMPORTANTE: antes de cada aparato es necesario colocar un dispositivo de interrupción omnipolar de la red, que tenga una distancia de contactos de por lo menos 3 mm., por ejemplo:
- interruptor manual de capacidad adecuada, con válvulas fusible
- interruptor automático con los correspondientes relés termomagnéticos.

2.6.1 PROTECCIÓN DE TIERRA

Es indispensable conectar a tierra el aparato.

Con este fin es necesario conectar los bornes marcados con los símbolos (⏚) en la caja de bornes de llegada de la línea con una eficaz protección de tierra, realizada según las normas en vigor.

OBSERVACIONES ESPECÍFICAS

La seguridad eléctrica de este aparato está asegurada cuando la misma está conectada correctamente a una eficaz instalación de tierra, según lo dispuesto por las normas sobre la seguridad eléctrica vigentes; el fabricante declina toda responsabilidad en caso de que las normas contra accidentes no sean respetadas.

Es necesario controlar este fundamental requisito de seguridad y, en caso de dudas, solicitar un cuidadoso control de la instalación por parte de personal profesionalmente experto.

El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por la falta de protección de tierra de la instalación.

ATENCIÓN: NO INTERRUMPIR NUNCA EL CABLE DE TIERRE (amarillo-verde).

2.6.2 EQUIPOTENCIAL

El aparato debe estar incluido en un sistema equipotencial cuya eficiencia debe ser verificada según las normasen vigor. El tornillo marcado con la etiqueta “Equipotencial” se encuentra cerca de la caja de bornes en la estructura.

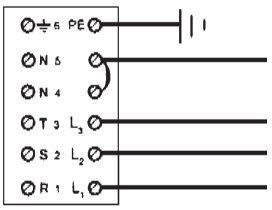
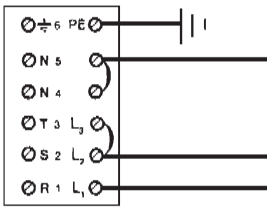
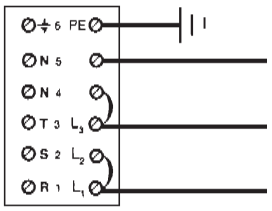
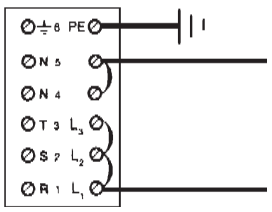
2.6.3 CABLE DE ALIMENTACIÓN

El aparato se entrega preparado para las siguientes tensiones, 3N AC 380 ... 415 V; 3 AC 220 .... 240 V;
IN AC 220 .... 240 V 50/60 Hz.
El cable flexible para la conexión con la línea eléctrica debe tener características no inferiores al tipo de aislamiento de goma H07RN-F. El cable debe ser introducido a través de un sujeta cable y luego fijado muy bien. Además la tensión de alimentación, con el aparato en función, no debe alejarse del valor de la tensión nominal ± 10%.
Para acceder a la caja de bornes para la conexión del aparato a una red de alimentación con características distintas de las previstas, o para sustituir el cable de alimentación hay que:
- desmontar el panel delantero (top o top + armario)
- conectar el cable de alimentación en la caja de bornes según las necesidades, siguiendo las indicaciones de la expresa etiqueta, colocada cerca de la caja de bornes y en el presente manual.

MODELO	**E77/PL4T E77/PLCD4T E77/PR4T E77/PRC4T**		**E77/PL7T E77/PLCD7T E77/PR7T E77/PRC7T E77/PM7T E77/PMCD7T**	
TIPO DE TENSIÓN	Masa A/f	N° Cables mm^2	Masa A/f	N° Cables mm^2
3N AC 380...415 V 50/60 Hz	5,63	5 x 1,5	5,63	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	11,25	4 x 1,5	11,25	4 x 1,5
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	9,743	4 x 1,5	9,743	4 x 1,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	16,88	3 x 2,5	16,88	3 x 2,5
ESQUEMA ELÉCTRICO DIBUJO N°	1147		1149	

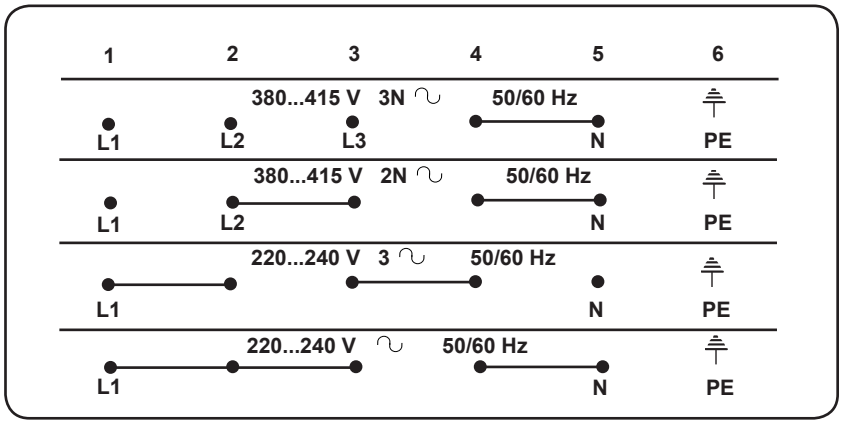
Tab.2

2.6.4 CONEXIONES CON LAS DISTINTAS REDES ELÉCTRICAS DE SUMINISTRO

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Tierra) amarillo - verde N (NP) azul L_3 (T) negro L_2 (S) negro L_1 (R) marrón
2N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Tierra) amarillo - verde N (NP) azul L_2 (S) negro L_1 (R) marrón
3 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Tierra) amarillo - verde L_3 (T) azul L_2 (S) negro L_1 (R) marrón
1 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Tierra) amarillo - verde N (NP) azul L_1 (R) marrón

Tab.3

La placa de los tipos de conexión eléctrica se encuentra cerca de la caja de bornes



3. SUSTITUCIÓN DE LOS COMPONENTES MÁS IMPORTANTES

Las sustituciones indicadas debajo deben ser realizadas solamente por un “Centro de Asistencia Autorizado”.
Antes de realizar las sustituciones de los componentes hay que desconectar la energía eléctrica del aparato a través del interruptor omnipolar.

A) Conmutador y termostato
- desmontar el tablero delantero
- desatornillar los tornillos que fijan el pieza
- separar el termostato del conmutador, doblando con cuidado las dos lengüetas de la brida de bloqueo
- sacar la protección del bulbo del termostato y sacarlos de las pinzas de fijación
- desconectar los hilos teniendo en cuenta el esquema eléctrico
- sustituir la pieza y volver a ensamblar todo utilizando el esquema eléctrico
- montar todo siguiendo el orden inverso al de desmontaje.

4. INTRUCCIONES PARA EL USUARIO

4.1 USO DEL FRY-TOP ELÉCTRICO

Girar el mando del termostato (Fig.2) en la dirección de las agujas del reloj, de esta manera se enciende el aparato, lo que está indicado por la luz testigo verde (Fig. 1, pos. 3), continuando con la rotación de la manivela se puede programar la temperatura deseada, indicada en el mando. La luz testigo amarilla encendida (Fig. 1 pos.2) indica que las resistencias de calentamiento de la plancha está encendida y se está calentando; cuando se apaga significa que la temperatura indicada en el mando ha sido alcanzada. La temperatura amarilla se vuelve a encender cada vez que la temperatura deseada en la plancha disminuye unos 15° C. y permanece encendida hasta que la plancha alcanza nuevamente la temperatura deseada.
Para apagar girar el mando en sentido contrario a las agujas del reloj hasta poner el indicador en la posición (0).
Las dos luces testigo, amarilla y verde, se apagan automáticamente.

4.2 USO DE LA PLANCHA CROMADA

ENCENDIDO:
Cuando la plancha está tibia humedecer apenas con aceite vegetal y luego esperar a que la plancha alcance la temperatura deseada.

COCCIÓN:
La cocción óptima se realiza a una temperatura de unos 240-250 °C. Esta temperatura permite realizar una cocción sana sin perder las características principales de las comidas: sabor, olor y aspecto.

MODO DE EMPLEO:
La plancha cromada no absorbe grasas como sucede con las planchas tradicionales de hierro o fundición.
La cocción se realiza en toda la superficie de la plancha.

N.B. Plancha cromada temperatura massima 250 °C.

5. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Limpiar diariamente las partes de acero inoxidable con agua tibia enjabonada, luego enjuagar abundantemente y secar con cuidado.
- Evitar absolutamente limpiar el acero inoxidable con una esponja metálica, cepillos o rascadores de acero común ya que pueden depositar partículas ferrosas que al oxidarse causen problemas de herrumbre. Puede usarse en todo caso lana de acero inoxidable pasada en el sentido del satinado.
- En caso de que el aparato no sea utilizado durante largos períodos, pasar enérgicamente sobre toda la superficie de acero un paño apenas embebido con aceite de vaselina a fin de extender un velo de protección. Airear periódicamente los ambientes.

ENCIMERA

- Limpiar con frecuencia la plancha usando un trapo húmedo, luego hacerla funcionar algunos minutos, colocando los mandos en el máximo a fin de que se seque en el menor tiempo posible. Al final lubricarla con una ligera capa de aceite de vaselina.

PLANCHAS CROMADAS

- Limpiar con frecuencia la plancha usando un trapo húmedo. En caso de incrustaciones, utilizar un raspador de plástico resistente, usándolo inclinado, luego secar la plancha con un trapo. Al final lubricarla con una ligera capa de aceite de vaselina.

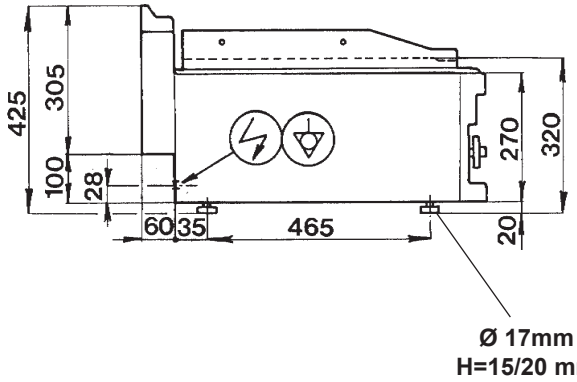
NO RASPAR CON CUERPOS CON PUNTA O CORTANTES DE METAL ! (Véase Fig. 3)
Usar útiles de plástico resistente a la temperatura o espátulas de acero inoxidable con bordes redondeados.
Atención: no usar el raspador con aristas porque produce estrías en la plancha comprometiendo irremediablemente el funcionamiento y la limpieza. Sustituir la cuchilla en caso de que no esté perfectamente afilada.

PARTES DE ACERO INOXIDABLE

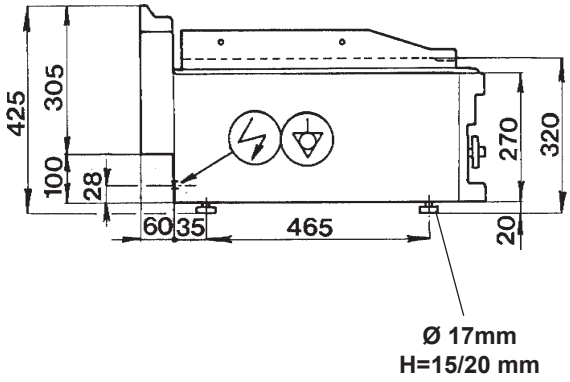
- Las piezas de acero inoxidable hay que limpiarlas con agua enjabonada y luego secarlas con un trapo suave. El brillo se mantiene haciéndo esta operación periódicamente, con (POLISH) líquido, un producto que se encuentra en todas partes.

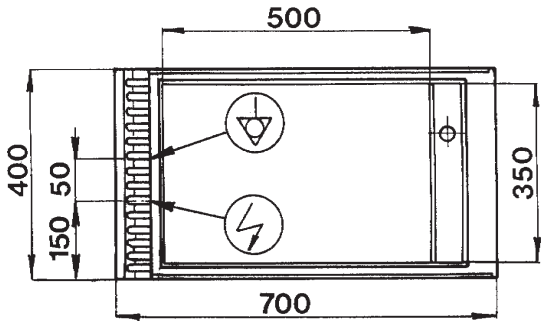
SCHEMI DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM
SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE
ESQUEMAS DE INSTALACIÓN

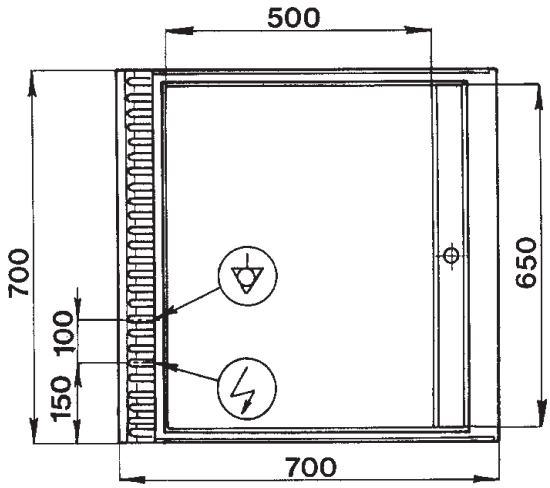
E77/PL4T
E77/PLCD4T
E77/PR4T
E77/PRC4T



E77/PL7T
E77/PLCD7T
E77/PR7T
E77/PRC7T
E77/PM7T
E77/PMCD7T



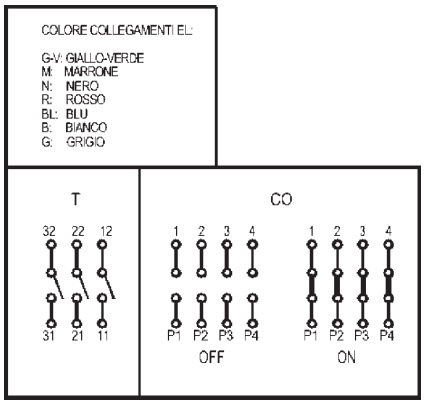


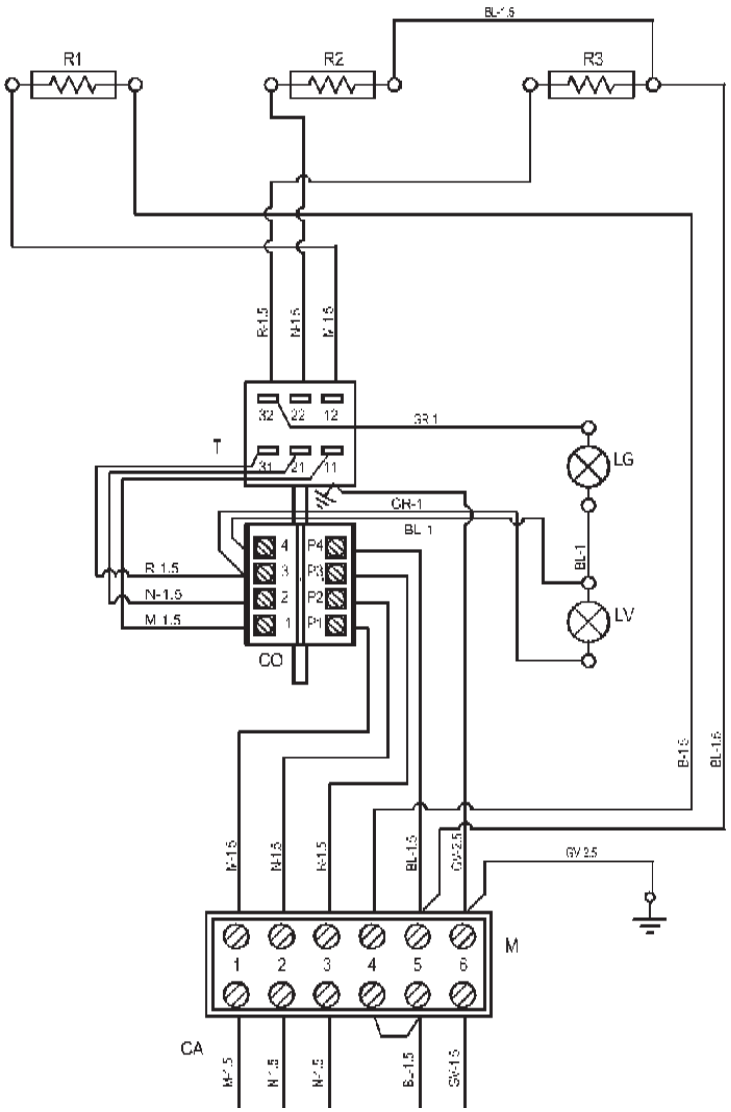


equipotenziale
equipotential
Système équipotentiel
Äquipotential
Equipotencial

ingresso cavo d'alimentazione
supply cable inlet
Branchement électrique
Stromanschluß
Conexión eléctrica

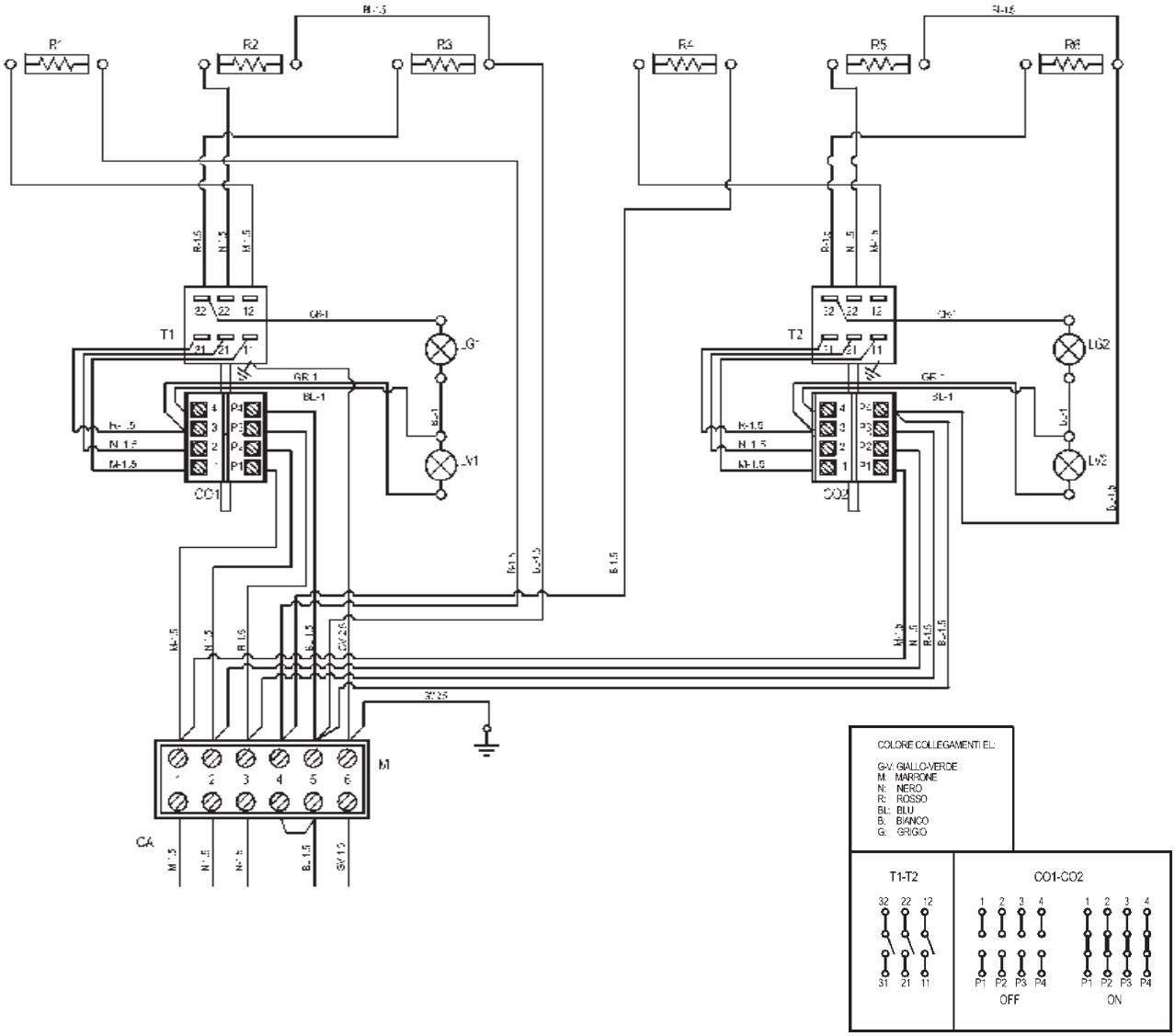
SCHEMA ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN
ESQUEMAS ELÉCTRICO
E77/P4T





ABBREVIAZIONE SHORTNAME ABREVIATION KURZZEICHEN ABREVIACION	N° CODICE CODE n° N° CODE Nr. CODEX N° CODICO	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
CAVO		CAVO D'ALIMENTAZIONE	POWER SUPPLY CABLE	CABLE D'ALIM.	ANSCHLUSSKABEL	CABLE D'ALIMENTACION
M	RTBF 900045	MORSETTIERA	TERMINAL BLOCK	PENNAU DE CONTROLE	KLEMMENLEISTE	REGLETA
CO	RTCU 900007	COMMUTATORE	SWITCH	COMMUTATEUR	HAUPTSCHALTER	CONMUTADOR
T	RTCU 600067	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
LV	RTCU 900290	LAMPADA VERDE	GREEN LAMP	LAMPE VERTE	GRUENE LAMPE	BOMBILLA VERDE
LG	RTCU 900072	LAMPADA ARANCIONE	ORANGE LAMP	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMPE	BOMBILLA ANARANJADO
R1...R3	RTBF 700278	RESISTENZA	HEATING ELEMENT	RESISTANCE	ROHR-HEIZKOERPER	RESITENCIA

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM
SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN
ESQUEMAS ELÉCTRICO
E77/P7T



ABBREVIAZIONE SHORTNAME ABREVIATION KURZZEICHEN ABREVIACION	N° CODICE CODE n° N° CODE Nr. CODEX N° CODICO	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
CAVO		CAVO D'ALIMENTAZIONE	POWER SUPPLY CABLE	CABLE D'ALIM.	ANSCHLUSSKABEL	CABLE D'ALIMEN-TACION
M	RTBF 900045	MORSETTIERA	TERMINAL BLOCK	PENNAU DE CONTROLE	KLEMMENLEISTE	REGLETA
CO1 / CO2	RTCU 900007	COMMUTATORE	SWITCH	COMMUTATEUR	HAUPTSCHALTER	CONMUTADOR
T1 -T2	RTCU 600067	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT	TERMOSTATO
LV1 - LV2	RTCU 900290	LAMPADA VERDE	GREEN LAMP	LAMPE VERTE	GRUENE LAMPE	BOMBILLA VERDE
LG1 - LG2	RTCU 900072	LAMPADA ARANCIONE	ORANGE LAMP	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMPE	BOMBILLA ANARANJADO
R1...R6	RTBF 700278	RESISTENZA	HEATING ELEMENT	RESISTANCE	ROHR-HEIZKOER-PER	RESITENCIA